

VIVRE À GENÈVE

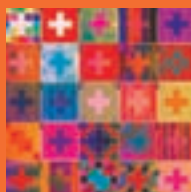
MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE GENÈVE
N° 36
JUN 2010

VILLE DE
GENÈVE



HABILITRI UN JEU ÉDUCATIF SUR LE TRI DES DÉCHETS **ÉVÈNEMENT** LA FÊTE DE LA MUSIQUE **MONUMENT** L'HORLOGE FLEURIE AUX COULEURS DE LA BIODIVERSITÉ **CONVIVIALITÉ** DÉCOUVREZ LES ANIMATIONS DE L'ÉTÉ **AUTORITÉS** ENTRETIEN AVEC SANDRINE SALERNO, NOUVELLE MAIRE DE GENÈVE **INTERNET** LA VILLE A UN NOUVEAU SITE WEB **ESPACES PUBLICS** VOTEZ POUR LA PLUS BELLE TERRASSE! **MÉGOTS** UNE CAMPAGNE RÉSOLUMENT PROVOCATRICE **DEVISE** POST TENEBRAS ÉGALITÉ! **ÉNERGIE** LE PROJET RÊVE D'AVENIR **AMÉNAGEMENT** 22 KILOMÈTRES POUR LA MOBILITÉ DOUCE **FESTIVAL** LE PROGRAMME DE MUSIQUES EN ÉTÉ **CULTURE** LA NUIT DE LA SCIENCE **LA VILLE EST À VOUS** LES QUARTIERS EN FÊTE **SPORTS** LE GRAND PRIX VTT **ENVIRONNEMENT** NATURE EN VILLE À SAINT-JEAN ET MON-REPOS

FÊTE NATIONALE TOUTES ET TOUS AUX BASTIONS LE 1^{er} AOUT!





Fête nationale suisse 1er Août Genève

Programme
de la manifestation
en page 27



VILLE DE
GENÈVE



Vivre à Genève
Magazine d'information
de la Ville de Genève
N°36 juin 2010
© Ville de Genève
Impression sur Cyclus Print mat recyclé

Rédaction
Philippe d'Espine
(rédacteur responsable)
Cédric Alber
Paul-Frantz Cousin
Etienne Favey
Jacques François
Jean-Charles Giroud
Zahi Haddad
Véronique Henninger
François Jacob
Matylda Levet-Hagmajer
Etienne Lezat
Véronique Lombard
Gaétan Morel
Jean-Bernard Mottet
Yolanka Mounir
Manuelle Pasquali
Franciska Pilly-Schluep
Barbara Roth
Tobia Schnebli
Anne-Claire Schumacher
Pierre Skrebers
Laurence-Isaline Stahl Gretschi
Pierre-Yves Stucki
Virginie Todeschini
Cédric Waelti
Caroline Widmer
Dominique Wiedmer Graf

Direction générale de la Ville de Genève
Palais Eynard
Rue de la Croix-Rouge 4
1211 Genève 3
Tél. 022 418 29 00
vivreageneve@ville-ge.ch
www.ville-ge.ch/vivreageneve

Illustration de couverture
Didier Jordan

Images
Bibliothèque de Genève /
Département des affiches
Mathieu Chenal /
Suisse Energie pour les communes
Claire Cuti
Aurélien Farina / HEAD
Thomas Grand
Alain Grandchamp / Documentation
Photographique Ville de Genève
GVA Studio
Didier Jordan
Christian Lutz
LVPH architectes Sàrl
Fabienne Muller
Paul O'Driscoll
Maurice Perrelet
Nathalie Sabato / Musée Ariana
Olivier Vogelsang

Conception
Les Ateliers du Nord / Werner Jeker

Réalisation
Assemblage / Claire-Pascale Gentizon

Photolitho
Bombie

Impression
SRO-Kundig

Publicité
Publi Annonces SA
Rue Jacques-Grosselin 25
1227 Carouge
Tél. 022 308 68 78

SPECTACLES

Grand Théâtre de Genève

Place Neuve
Tél. 022 418 31 30

OPÉRA

Alice in Wonderland

Opéra de Unsuk Chin
Orchestre de la Suisse Romande
● Du 11 au 24 juin 2010

RECITAL

Vesselina Kasarova

Soprano
● 23 juin 2010

A G E N D A

SOMMAIRE

3 AGENDA notre sélection

6 ZOOM festival, événement, manifestation

11 PORTRAITS la Maison de l'architecture et Pierre Antoni

14 ENTRETIEN questions à Sandrine Salerno, Maire de Genève

16 INTERNET la Ville a un nouveau site Web

17 ESPACES PUBLICS votez pour la plus belle terrasse !

19 VILLE PROPRE les fumeurs ont raison !

20 CAMPAGNE l'égalité au cœur de la devise de la Ville

21 AGENDA 21 l'appui de la Fondetec à l'entreprise HyperWeek

22 CONSTRUCTION les chantiers en cours

23 ÉNERGIE la Ville s'engage dans le projet REVE d'Avenir

24 AMÉNAGEMENT Carré vert : où en sommes-nous ?

25 VOIE VERTE 22 kilomètres pour la mobilité douce

26 DROITS HUMAINS Conventions de Genève : retour sur les ateliers

27 FÊTE NATIONALE venez nombreux aux Bastions le 1^{er} août

29 FESTIVAL le programme des Musiques en été

30 CULTURE la Nuit de la science

31 LA VILLE EST À VOUS les quartiers en fête

32 EXPOSITION une donation d'exception au Musée Ariana

33 MUSÉE VOLTAIRE la Russie est-elle dans l'Europe ?

34 SPORTS le Grand Prix VTT

35 EXPOSITION le Pavillon des villes à Shanghai

36 NATURE découvertes insolites à Saint-Jean et Mon-Repos

37 BASTIONS ET CROQUETTES ces parcs sont aussi les vôtres !

39 CARTE BLANCHE Aurélien Bergot, photographe

40 COLLECTIONS les affiches de la Bibliothèque de Genève

41 CONSEIL MUNICIPAL le bilan de la Présidente

42 CONSEIL MUNICIPAL les séances de mars et avril



Cabinet d'arts graphiques du Musée d'art et d'histoire / Promenade du Pin 5 / Tél. 022 418 27 70

Borderlines Estampes, multiples et dessins contemporains

● Jusqu'au 1^{er} août 2010

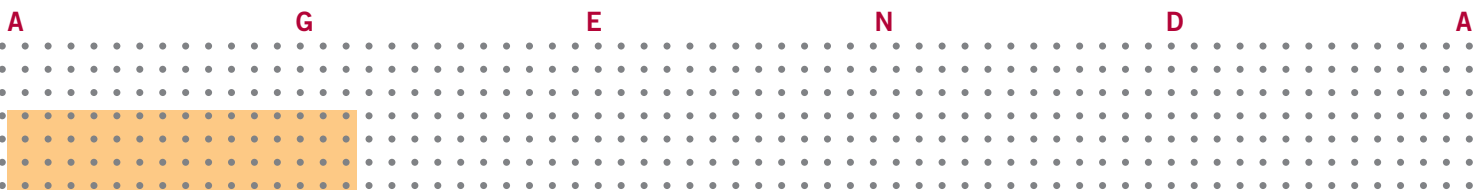
L'estampe et le multiple interrogent différents aspects de la vie quotidienne et abordent des questions politiques, éthiques, sociales ou artistiques. Parmi ces thématiques, quatre sujets ont été retenus pour cette exposition: la temporalité, la perception de l'individu, les dangers et l'importance des lieux ainsi que la relation entre les médias comme un moyen d'enrichissement artistique.

Musée d'histoire des sciences / Villa Bartholoni / rue de Lausanne 128 / Tél. 022 418 50 60

Genève à la force de l'eau Une histoire de l'exploitation hydraulique à Genève

● Jusqu'au 10 janvier 2011

Les moulins ont été pendant près d'un millénaire le pilier des activités industrielles de la région. Cette énergie naturelle a permis le développement de machines capables de répéter des tâches pénibles. Les réseaux d'eau sous pression, puis d'électricité entraîneront leur déclin dès 1870. La crise énergétique qui se dessine en ce début du XXI^e siècle éclaire d'un jour nouveau les pratiques anciennes.



EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Cabinet d'arts graphiques
du Musée d'art et d'histoire
Promenade du Pin 5
Tél. 022 418 27 70
Borderlines
Estampes, multiples et dessins
contemporains
● Jusqu'au 1^{er} août 2010

Conservatoire et
Jardin botaniques
Chemin de l'Impératrice 1
Tél. 022 418 51 00
In Situ, Ex Situ
● Jusqu'au 17 octobre 2010

Bibliothèque de Genève
Musée de la Bibliothèque
de Genève
Promenade des Bastions
Tél. 022 418 28 00
Alpha,bêta,gamma...
L'étude du grec à Genève
● Jusqu'au 18 septembre 2010

Institut et Musée Voltaire
Les Délices
Rue des Délices 25
Tél. 022 418 95 60
La Russie dans l'Europe
● Jusqu'au 9 octobre 2010

Musée Ariana
Avenue de la Paix 10
Tél. 022 418 54 50
La donation Clare van
Beusekom-Hamburger
Faïences et porcelaines
des XVI^e-XVIII^e siècles
● Jusqu'au 9 janvier 2011

Musée d'art et d'histoire
Rue Charles-Galland 2
Tél. 022 418 26 00
L'art et ses marchés
La peinture flamande
et hollandaise
(XVII^e et XVIII^e siècles)
● Jusqu'au 29 août 2010

L'Exposition du siècle !
Hier, aujourd'hui et demain
au Musée d'art et d'histoire
● Jusqu'au 31 décembre 2010

Maison Tavel
Rue du Puits-Saint-Pierre 6
Tél. 022 418 37 00
Comment Genève a grandi
● Jusqu'au 31 décembre 2010

MEG Carl-Vogt
Musée d'ethnographie
de Genève
Blvd Carl-Vogt 65
Tél. 022 418 45 50
L'air du temps
● Jusqu'au 26 septembre 2010

Le regard de Kannon
● Jusqu'au 26 septembre 2010

À Madagascar
Photographies de Jacques
Faublée, 1938-1941
● Jusqu'au 26 septembre 2010

MEG Conches
Musée d'ethnographie
de Genève
Chemin Calandrini 7
Tél. 022 346 01 25
Villa Sovietica
● Jusqu'au 20 juin 2010

Musée d'histoire des sciences
Villa Bartholoni
Rue de Lausanne 128
Tél. 022 418 50 60
Genève à la force de l'eau
Une histoire de l'exploitation
hydraulique à Genève
● Jusqu'au 10 Janvier 2011

Le Rath
Place Neuve 1
Tél. 022 418 33 40
Voici un dessin suisse
● Jusqu'au 15 août 2010

Muséum d'histoire naturelle
Route de Malagnou 1
Tél. 022 418 63 00
La vie sur la banquise
● Jusqu'au 27 juin 2010

Coquillages, fantaisies
de la nature
● Jusqu'au 29 août 2010

Le Quercy, traces d'un lointain
passé
● Jusqu'au 12 septembre 2010

IN SITU, EX SITU

● Jusqu'au 17 octobre 2010

En cette *Année internationale de la biodiversité*, les Conservatoire et Jardin botaniques accueillent la magnifique exposition de photographies montée par Pro Natura Genève pour son centenaire. L'exposition est agrémentée pour l'occasion de photographies « maison » de la flore régionale.



Muséum d'histoire naturelle / route de Malagnou 1 / Tél. 022 418 63 00

Le Quercy, traces d'un lointain passé

● Jusqu'au 12 septembre 2010

L'exposition est un reportage photographique sur des fouilles archéologiques du Quercy (Sud-ouest de la France) dirigées par un chercheur du Muséum. Réalisé par ce dernier et le photographe de l'institution, il montre des vues de la région qui a une forte empreinte des temps préhistoriques paléolithiques, des vestiges archéologiques et la vie sur le chantier.



FESTIVALS & ÉVÉNEMENTS

Fête de la musique

En ville et dans les communes
www.fetedelamusique.ch
● 18-19-20 juin 2010

Journée Nature en ville

Parcs de Saint-Jean
et Mon-Repos
● 26 juin 2010

La ville est à vous

Dans les quartiers
www.lavilleestavous.ch
● Jusqu'au 18 septembre 2010

Chaises longues

Dans les parcs
● 5 juillet – 29 août 2010

La Nuit de la science

Musée d'histoire des sciences
www.ville-ge.ch/mhs
● 10 et 11 juillet 2010

Ciné-transat

Perle du lac
● 15 juillet – 22 août 2010

3^e Conférence mondiale des Présidents de Parlement

Palais des Nations
www.ipu.org
● 19-21 juillet 2010

Musiques en été festival

www.musiquesenete.ch
● Juillet-août 2010

Fêtes de Genève

Dans la Rade
www.fetesdegeneve.ch
● 29 juillet-8 août 2010

Fête nationale suisse

Parc des Bastions
www.ville-geneve.ch
● 1^{er} août 2010

« Putz » populaire

Bastions et Cromptes
● 4 septembre 2010

Journées genevoises à Shanghai

Exposition universelle
● 4-15 septembre 2010

Retrouvez la centaine de manifestations organisées annuellement à Genève sur le site www.ville-geneve.ch

MANIFESTATIONS SPORTIVES

Coupe du Monde de football

Esplanade des Vernets
11 juin–11 juillet 2010

1^{er} CIG Masters de natation

Piscine des Vernets
19-20 juin 2010

Tournoi international de Genève de football du FC Champel (Juniors et Actifs)

Centre sportif de Vessy
19-20 juin 2010

La course des entreprises 2010

Centres sportifs du Bout-du-Monde et de Vessy
6 juillet 2010

23^e Swiss Open de tennis en fauteuil roulant

Centre sportif du Bois-des-Frères
13-18 juillet 2010

Championnat d'Europe de vélo-polo

Cycle d'orientation de Sécheron
16 -17-18 juillet 2010

Triathlon international de Genève

Dans la Rade
14-15 août 2010

Junior Cup Diabètes

Centre sportif du Bout-du-Monde
21-22 août 2010

Championnat suisse juniors de plongeon

Piscine des Vernets
21-22 août 2010

Grand Prix VTT Ville de Genève

Parc des Bastions / La Treille
4 septembre 2010

Manche du championnat du Monde MX (Motocross)

Centre sportif de Vessy
4-5 septembre 2010

2^e tournoi national juniors du Jet d'eau (badminton)

Centre sportif de la Queue d'Arve
18-19 septembre 2010

7^e Coupe d'automne de Genève de volleyball

Salle omnisports Henri-Dunant
25 septembre 2010



Une pluie de déchets tombe sur Genève : à vous de jouer !

Habilitri : un jeu éducatif sur le tri des déchets

Dans le droit fil des nombreuses actions de sensibilisation mises en œuvre durant la campagne propreté du service Voirie - Ville propre en 2009, le Département de l'environnement urbain et de la sécurité de la Ville de Genève a conçu un jeu informatique sur le tri des déchets.

Habilitri contribue à faire des enfants les ambassadeurs des gestes citoyens. Destiné en premier lieu aux élèves de l'école primaire, dès 6 ans, Habilitri aborde la thématique du recyclage des déchets et des écogestes en matière de propreté. Cet outil informatique, ludique et innovant, a été élaboré en collaboration avec l'Etat de Genève représenté par le Département de l'instruction publique, de la culture et du sport (DIP) et le Département de la sécurité, de la police et de l'environnement (DSPE).

Téléchargeable gratuitement

Téléchargeable gratuitement sur le site de la Ville de Genève, le jeu est rapidement installé sur un ordinateur. Sur le site www.habilitri.ch, le public peut en quelques clics jouer et apprendre à trier correctement ses déchets du quotidien.

Le principe du jeu consiste en une pluie de déchets tombant sur la cité de Calvin. En un temps donné, le joueur doit récupérer ces débris et les trier correctement, selon les différents types de déchets ménagers. Des points sont gagnés lorsque le joueur fait le bon choix du conteneur, inversement il perd des points quand il se trompe de récipient.

Gare aux incivilités !

En outre, des incivilités (débaras sauvages, crottes, déchets) apparaissent en cours de partie. Si elles sont rapidement signalées et que le joueur répond à une question correctement, il gagne davantage de temps pour marquer des points. Le but final est naturellement de gagner un maximum de points tout au long de la partie et de progresser dans les trois niveaux de jeu disponibles.

Ce nouvel outil informatique complète ainsi la panoplie des moyens éducatifs en matière de tri des déchets, notamment les interventions dans les classes des animateurs de la COSEDEC - coopérative romande de sensibilisation à la gestion des déchets - qui visent une réflexion sur la gestion des déchets, afin que les jeunes générations approfondissent leur savoir-faire en matière de recyclage et de gestes citoyens.

Le Monde s'invite à la Fête de la musique

A ville internationale, Fête de la musique internationale. Cette année, pour sa 19^e édition, la manifestation culturelle la plus populaire de Genève inscrit les musiques du Monde au cœur de la Fête. Cela se traduit par un programme particulièrement riche en découvertes de la culture de l'Autre, cet Autre reflétant l'extraordinaire diversité des cultures présentes à Genève.

Qu'il s'agisse des griots du Burkina Faso, d'un chœur japonais, de danses égyptiennes ou de tango, de reggae ou de chanson tessinoise, de rumba vénézuélienne ou de rebetiko grec, la palette des concerts proposés est une formidable invitation au voyage global. Au centre du périmètre de la Fête, le parc des Bastions accueille un véritable festival de musique world au pied du Mur des Réformateurs. A quelques brins d'herbe de là, ce même parc offre une

scène aux musiques jamaïcaines alors qu'en Vieille-Ville, musiques de l'Est, notamment klezmer et tsiganes, partagent la noce avec les mélodées orientales.

Toutes les sensibilités

S'agit-il de folklore, de musiques traditionnelles, de world, de fusion? La Fête de la musique n'entend pas se lancer dans une bataille de chapelles. Toutes les sensibilités y sont représentées, de la plus respectueuse des modes classiques à la plus aventureuse. Et souvent l'exotisme revêt des formes surprenantes. Ainsi, l'un des groupes les plus chauds de l'afrobeat éthiopien, réclamé dans tous les festivals d'Europe, s'avère on ne peut plus genevois et porte la griffe de l'Imperial Tiger Orchestra, à découvrir absolument le dimanche 20 juin du côté de l'Eglise russe.

Grande parade

Et pour clore en beauté cette fête vibrant aux rythmes de la sono mondiale, ce même dimanche verra défiler une grande parade d'ensembles latino-américains. Si vous aimez les costumes délirants et les rythmes irrésistibles, ne manquez pas la fin de la Fête, dimanche 20 juin dès 20h en Vieille-Ville et aux Bastions! Et si vous préférez d'autres rythmes, d'autres sensibilités musicales, n'oubliez pas que la trentaine de scènes gratuites accueille également les musiques classiques, du heavy métal, des sons électroniques les plus contemporains comme de la chanson francophone.

● Fête de la musique»

En ville et dans les communes
Du 18 au 20 juin 2010
www.fetedelamusique.ch



FÊTE DE LA MUSIQUE

18 AU 20 JUIN 2010 À GENÈVE ET DANS LES COMMUNES

WWW.FEDELAMUSIQUE.CH — T 0800 553 553 — PROGRAMME ET INFORMATIONS DANS LA TRIBUNE DE GENÈVE DU 17 JUIN

ORGANISATION: VILLE DE GENÈVE, DÉPARTEMENT DE LA CULTURE, EN COLLABORATION AVEC L'ÉTAT DE GENÈVE ET L'ASSOCIATION DES COMMUNES GENEVOISES



En cette Année de la biodiversité, l'Horloge fleurie troque ses décorations convenues pour de charmantes plantations vivaces et indigènes.

Horloge (re)fleurie : un symbole aux couleurs de la biodiversité

La vieille Dame – l'Horloge fleurie date de 1955! – n'a pas peur des nouveaux défis et de la mode. En cette Année 2010 de la biodiversité, la voici qui n'hésite pas à troquer ses décorations convenues pour de charmantes plantations vivaces et indigènes: coquelicots, fleurs des champs et graminées. Pour le plus grand bonheur des défenseurs de la biodiversité, tandis que les touristes, d'abord un peu surpris, ont vite été convaincus par ce monument qui affiche ainsi haut et en couleurs l'engagement de la Ville en faveur de la nature. Cette action est possible grâce à Migros Genève, très présent sur la scène du développement durable.

Aspect naturel

Le Service des espaces verts (SEVE), grand maître de l'Horloge, a donc remplacé le décor figé habituel par des végétaux régionaux, vivaces et dont l'évolution, au fil de l'été, sera à l'image de la saison qui avance. Un mélange de graminées accentue l'aspect naturel de ce décor. Plus d'une cinquantaine d'espèces différentes, vendues par Migros Genève avec le label « Horloge (re)fleurie », garnissent le monument.

Une politique à long terme

L'Horloge (re)fleurie s'inscrit dans la politique à long terme du SEVE qui se concrétise, notamment, par l'aménagement de prairies fleuries en ville, la prise en compte de la faune, l'utilisation de l'eau du lac pour l'arrosage, le remplacement d'arbustes exotiques par des haies de plantes locales favorables aux oiseaux, ou encore l'élevage d'espèces menacées au parc aux animaux. En cette Année internationale de la biodiversité, il fallait un point d'orgue à cette politique, et Manuel Tornare, magistrat en charge des espaces verts, n'a pas craint de choisir l'Horloge du Jardin Anglais !

En alliant ainsi l'esthétique, les exigences environnementales, la performance technique – la trotteuse marquant les secondes reste la plus grande du monde avec ses 2,5 mètres - à l'actualité, l'Horloge (re)fleurie affiche fièrement son emblème: l'esprit de Genève, les traditions horlogères et botaniques de la Cité des parcs rejoignent ainsi les grandes préoccupations de la scène internationale. Déjà copiée aux quatre coins de la planète avec son décor habituel, l'Horloge (re)fleurie 2010 va faire le tour du monde !



A Ciné-transat, dans le cadre idyllique du parc de la Perle du lac, le public est invité à des soirées de projections en plein air du 15 juillet au 22 août.

Des animations estivales à consommer... sans modération

Impossible d'imaginer l'été à Genève sans chaises longues! En dix ans, cette animation estivale s'est installée dans les parcs et dans le cœur du public. Et pour améliorer encore la convivialité estivale, la Ville propose des buvettes saisonnières au fil de l'eau, une animation cinématographique et un ludobus qui se balade de parc en parc pour le plus grand bonheur des petits. Qui ose encore se plaindre de passer l'été en ville?

Jusqu'à fin août aux Bastions, on peut se prélasser, dès midi et jusqu'au soir, comme à Trembley, à Beaulieu, au Sentier du Promeneur Solitaire à Saint-Jean, à Bertrand, à Baby-Plage, au Bois de-la-Bâtie, et encore aux Acacias. Les jeunes en charge des 370 chaises longues dispersées dans ces espaces verts auront encore plus à cœur, cette année, de proposer des animations aux petits à qui ils distribueront des pommes en guise de goûter.

Chaises longues et cinéma

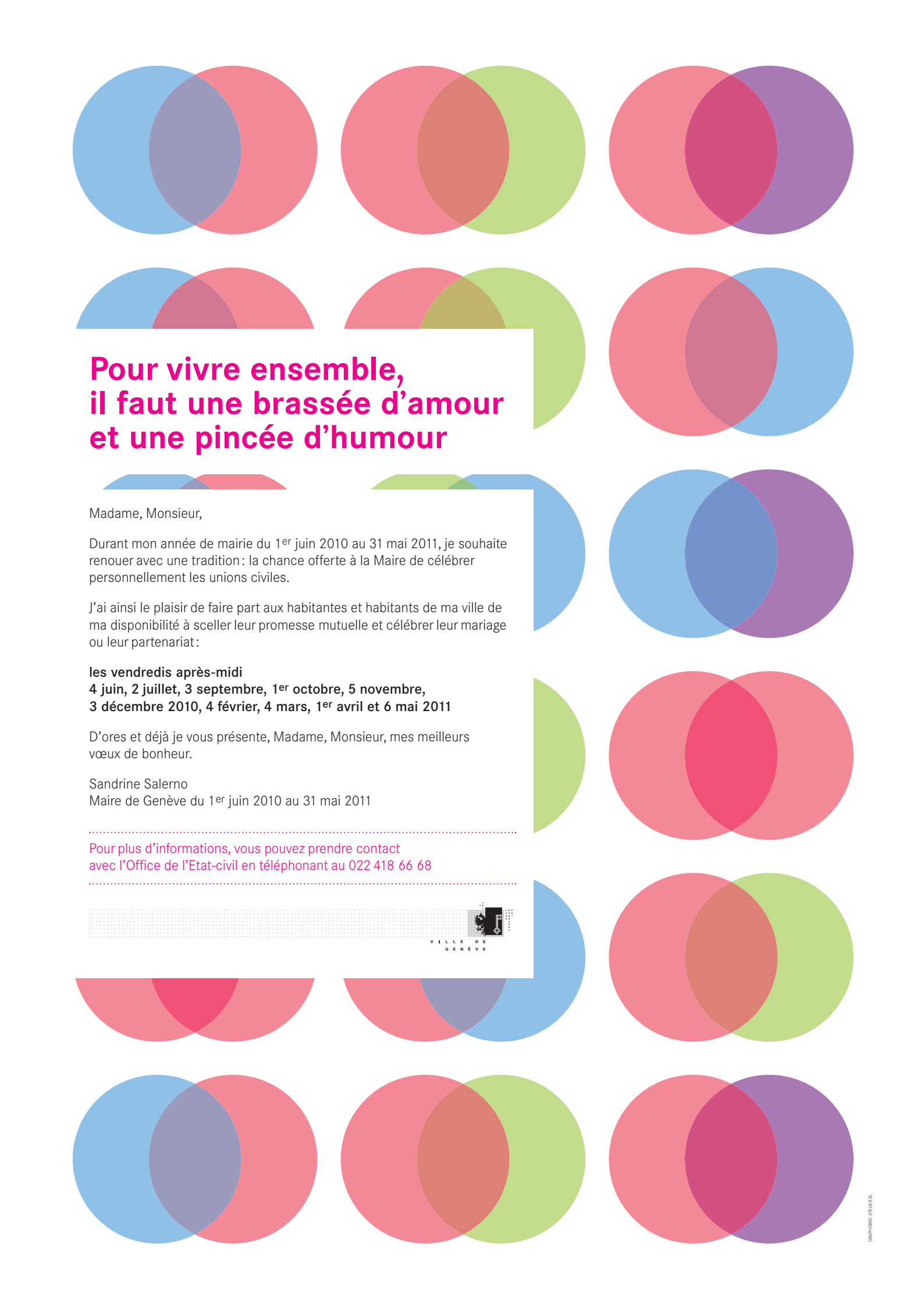
Mais les chaises longues sortent aussi à l'occasion de nombreuses manifestations ponctuelles où elles sont installées pour le plus grand confort du public. Comme à Ciné-transat où, dans le cadre idyllique du parc de la Perle du lac, à proximité du Musée des sciences, le public est invité du 15 juillet au 22 août à des soirées de projections en plein air. Le concept de Ciné-transat ne serait pas complet sans cette ambition affichée de proposer de beaux films, qui vous collent un sourire au milieu du visage pour le reste de la nuit et font briller les yeux, même fatigués, des petits. Quand les films populaires sont de qualité, les familles se déplacent en nombre pour pique-niquer et rêver la tête dans les étoiles. La programmation se fait d'ailleurs grâce aux suggestions d'un public averti.

Buvettes saisonnières

Et pour étancher les soifs, la Délégation à la jeunesse (DEJ), qui pilote l'opération chaises longues et soutient Ciné-transat, apporte aussi sa contribution aux buvettes saisonnières qui sont installées par l'association La Barje au quai des Lavandières et devant le Musée des sciences, ou directement par la DEJ au Quai, à Baby-Plage. Dans tous les cas, ces buvettes proposent au public des lieux de rencontre ouverts à tous, à des prix très abordables, parfois avec une programmation musicale adaptée aux jeunes. Toutes fonctionnent grâce à des jeunes embauchés via des jobs d'été, et font ainsi de l'insertion sociale et professionnelle. Des animations estivales à consommer... sans modération!

● Horaires détaillés

Délégation à la Jeunesse
Tél. 022 418 45 00



Pour vivre ensemble, il faut une brassée d'amour et une pincée d'humour

Madame, Monsieur,

Durant mon année de mairie du 1^{er} juin 2010 au 31 mai 2011, je souhaite renouer avec une tradition: la chance offerte à la Maire de célébrer personnellement les unions civiles.

J'ai ainsi le plaisir de faire part aux habitantes et habitants de ma ville de ma disponibilité à sceller leur promesse mutuelle et célébrer leur mariage ou leur partenariat:

les vendredis après-midi

**4 juin, 2 juillet, 3 septembre, 1^{er} octobre, 5 novembre,
3 décembre 2010, 4 février, 4 mars, 1^{er} avril et 6 mai 2011**

D'ores et déjà je vous présente, Madame, Monsieur, mes meilleurs vœux de bonheur.

Sandrine Salerno

Maire de Genève du 1^{er} juin 2010 au 31 mai 2011

Pour plus d'informations, vous pouvez prendre contact
avec l'Office de l'Etat-civil en téléphonant au 022 418 66 68





Barbara Tirone et Christian Dupraz, deux architectes actifs au sein de la Maison de l'architecture.

La Maison de l'architecture : pour une véritable culture architecturale à Genève

Depuis quelques années, la Maison de l'architecture s'emploie avec énergie à porter le débat sur la ville au sens large, sur le bâti, sur la question de l'urbain en devenir.

Fondée officiellement au printemps 2007 par un groupe de jeunes architectes qui avaient constaté un déficit en matière de promotion de l'architecture, cette association compte parmi ses membres toutes les professions concernées par les questions de construction et d'aménagement et peut s'appuyer sur le soutien financier et moral de toutes ces catégories professionnelles. Son comité est constitué d'ingénieurs civils, de géomètres et d'architectes qui travaillent ensemble, au-delà des intérêts sectoriels, avec un but commun: dépasser la discussion de bistrot, surpasser les polémiques, ne pas considérer le développement de la ville uniquement comme une agression ou un problème, valoriser tout ce qui a trait à l'environnement construit.

Un agenda très fourni

Maison sans lieu d'attache, la Maison de l'architecture est active sur plusieurs champs d'intervention et développe des collaborations avec toutes sortes de partenaires, dont l'Etat de Ge-

nève, la CGI (Chambre genevoise immobilière), l'EPFL, des associations culturelles comme l'ADC (Association pour la danse contemporaine) et la Ville de Genève. Son site Internet propose un agenda très fourni de toutes les manifestations en lien avec l'architecture, le territoire, le paysage, le design, l'ingénierie qui ont lieu à Genève et dans les environs. Depuis 2007, elle organise des cycles de conférences à la Salle des Abeilles (Palais de l'Athénée), suivies par un public de plus en plus large.

C'est à la suite de l'une de ces conférences, donnée par Alexandre Chemetoff en février 2009, qu'est née l'idée de faire venir à Genève l'exposition consacrée à son travail, montrée alors à Bordeaux. La réflexion menée par son agence sur la transformation du territoire pouvait apporter une contribution pertinente au débat sur le développement de Genève. La Maison de l'architecture, de par son fonctionnement souple qui lui offre une capacité de réagir rapidement en fonction d'un événement ou d'une problématique urbaine, approcha la Ville de Genève, qui venait d'inaugurer son nouveau lieu d'exposition, le Forum Faubourg. C'était pour cette dernière une opportunité de concrétiser un partenariat avec la Maison de

l'architecture autrement qu'au travers d'un seul soutien financier.

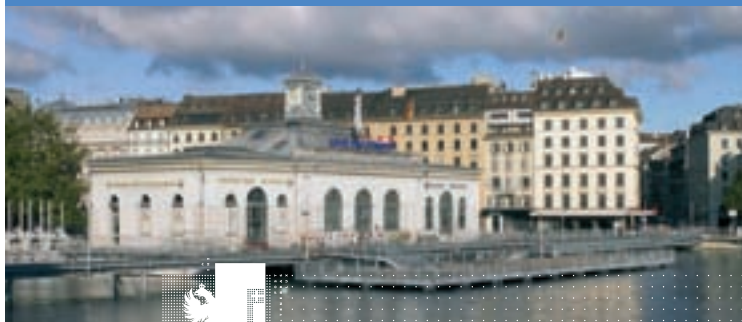
Deux architectes, membres du comité, Barbara Tirone et Christian Dupraz, se sont lancés dans l'aventure, avec envie, enthousiasme et ingéniosité. Tous deux ont leur bureau indépendant et enseignent à l'EPFL pour l'une et à la HEAD pour l'autre. Ce qui ne les empêche pas d'être extrêmement actifs au sein de la Maison de l'architecture, et notamment pour la mise sur pied de cette exposition. Gageons que cette première collaboration sera suivie d'une longue série.

Exposition Alexandre Chemetoff

L'exposition Alexandre Chemetoff & Associés est visible jusqu'au 2 juillet, au Forum Faubourg, 6, rue des Terreaux du Temple, les mercredi, vendredi et samedi de 11h à 18h et le jeudi de 11h à 20h. Une troisième « conversation » se tiendra avec Alexandre Chemetoff, Jean-Louis Cohen et Christophe Girod, le 1^{er} juillet, à 18h30, à la Salle des Abeilles, 2, rue de l'Athénée.

● www.ma-ge.ch

ARCADE D'INFORMATION DE LA VILLE DE GENÈVE



VILLE DE
GENÈVE

PONT DE LA MACHINE
TÉL. 022 311 99 70
LUNDI 12H-18H
MARDI-VENDREDI 9H-18H
SAMEDI 10H-17H
ARCADE.INFO@VILLE-GE.CH
WWW.VILLE-GE.CH

AMÉNAGEMENT
CULTURE
ÉVÉNEMENTS
LOISIRS
SOCIAL
SPORT

Saison

10/11

Quelque chose
en nous
de la Comédie

LA
COMÉDIE
GENÈVE

La Vie est un rêve
P. Calderón de la Barca /
G. Stoev
13 - 23 octobre 2010

Comme un vertige
Y. Théraulaz / F. Gremaud
1 - 13 mars 2011

SOS
Y. Duyvendak et N. Borgeat
2 - 6 novembre 2010

**Le Mystère
du bouquet de roses**
M. Puig / G. Tsai
25 mars - 2 avril 2011

Loïn de Corpus Christi
C. Pellet / M. Delaunoy
12 - 20 novembre 2010

Les Grandes personnes
M. NDiaye / C. Perton
12 - 21 avril 2011

Mary Stuart
F. Schiller / S. Seide
23 - 26 novembre 2010

L'Usage du monde
N. Bouvier / D. Rossel
3 - 8 mai 2011

Princess Nation
E. Jelinek / M. Bösch
7 - 11 décembre 2010

PARAdistinguidas
La Ribot
26 - 29 mai 2011

Katharina
H. Böll / J. Richer / A. Bisang
25 janvier - 13 février 2011

Un Tramway
T. Williams / K. Warlikowski
avec I. Huppert
14 - 18 juin 2011

Abonnements / 022 809 60 72 / www.comedie.ch
Comédie de Genève - Centre dramatique / Bd des Philosophes 6 - 1205 Genève



Fondation des parkings
au service de la mobilité!

P+B
VOIE-CENTRALE

Park & Bike

le P+R Voie-Centrale
vous offre désormais des places
sécurisées pour vos bicyclettes.

P+B	Une place de parking VOITURE Une place de parking VELO	100.-/mois 1100.-/an
P+R+B	Une place de parking VOITURE Une place de parking VELO L'abonnement général unireso	150.-/mois 1650.-/an

Vous remplissez les conditions P+R? Informations et inscriptions
à la Fondation des parkings au 022 827 44 90

Vous n'avez pas de vélo? «Genève Roule» en met un à votre disposition
à l'essai, pour un mois. Informations au 022 740 73 43

Pour tout renseignement, consulter: www.geneve.ch/parkings

Fondation des parkings:
1 Carrefour de l'Etoile | Case postale 1775 | 1211 Genève 26
Tél.: 022 827 44 90 | Fax: 022 827 48 60
admin@fondation-parkings.ch | www.geneve.ch/parkings



ÉCOLE TÖPFFER

École privée fondée en 1954
Primaire - Cycle - Bac

Rentrée
6 septembre
2010

NOS ATOUTS

- Encadrement de qualité (8 à 18 élèves par classe).
- Une instruction et des méthodes solides pour l'épanouissement et le succès de chaque élève.
- Un cadre privilégié.
- Nombreuses activités sportives (escalade, ski, natation...), artistiques et culturelles.

« AIMER L'ÉCOLE AUJOURD'HUI, C'EST AIMER LA VIE DEMAIN » (R. Töpffer)

COURS D'ÉTÉ DU 12 AU 30 JUILLET 2010

- Rattrapages en math et français
- Cours intensifs d'allemand et d'anglais
- Activités facultatives de vacances l'après-midi
- ANNÉE SCOLAIRE**
- Baccalauréat français L, ES et S (Gymnase)
- Cycle d'orientation 7^e, 8^e et 9^e
- Classes primaires 5^e et 6^e



Renseignements & inscriptions
Ecole Töpffer

21, avenue Eugène-Pittard, 1206 Genève

Tél.: 022 703 51 20 • Fax: 022 703 51 29

E-mail: info@ecole-topffer.ch • www.ecole-topffer.ch



Pierre Antoni, porteur des vraies attentes des habitants

« En tant que citoyen, j'ai envie de faire quelque chose », confie Pierre Antoni, chargé de la communication du contrat de quartier Saint-Gervais / Seujet / Voltaire.

Rencontre avec Pierre Antoni, qui nous livre quelques clés de son engagement en faveur d'une démarche innovante, les contrats de quartier. Chargé de la communication du contrat de quartier Saint-Gervais/Seujet/Voltaire, il anime également un groupe de travail. Il salue une démarche qui met en valeur l'engagement citoyen.

Plutôt discret, Pierre Antoni a effectué des études de biologie avant de travailler dans le secteur informatique. Ce quadragénaire adore « son » quartier de Saint-Gervais, idéalement situé à deux pas de tout. Il s'y sent bien. Père de deux filles, il aspire à les voir grandir dans un environnement moins pollué et plus accueillant.

« En tant que citoyen, j'ai envie de faire quelque chose », confie Pierre Antoni. Alors, bien sûr, il n'en est pas à sa première expérience dans le monde associatif. Auparavant, il a participé au collectif « Voltaire », un regroupement d'habitants et de commerçants qui s'est penché sur des problématiques proches du contrat de quartier, mais à une échelle plus restreinte.

« Dès que j'ai appris que la Ville de Genève mettait sur pied un contrat de quartier avec les habitants, j'ai sauté sur l'occasion car je suis très intéressé par les expériences de démocratie participative ».

Avril : temps propice à une feuille de route

Dès mars 2009, soit depuis plus d'une année, quatre groupes de travail du contrat de quartier Saint-Gervais / Seujet / Voltaire ont planché sur divers thèmes, développés dans la feuille de route remise au Conseil administratif en avril 2010 : les nuisances environnementales, la sécurité et la salubrité, la mobilité, les lieux de rencontre.

« Suite à la réception de cette feuille de route, divers services ont déjà émis des préavis favorables qui doivent être encore validés par le Conseil administratif. Une fois cette étape franchie, la plupart des projets doivent faire l'objet d'une demande de crédit auprès du Conseil municipal », résume Pierre Antoni. Et quelle que soit l'issue du processus, il salue une démarche qui a permis à de nombreuses

personnes de se mettre en route. Avec ou sans contrat de quartier, d'ailleurs, mais avec l'accord du Département de l'Instruction publique, des parents vont s'engager pour sensibiliser les enfants du quartier à la problématique des particules fines en milieu urbain.

Septembre : rentrée pour une étape décisive

Une prochaine étape est prévue en septembre, avec une nouvelle conférence de quartier, en présence des deux magistrats impliqués dans ce processus, MM. Manuel Tornare et Rémy Pagani. Il y a donc une vraie attente des habitants à l'égard des contrats de quartier. « Les choses auront réellement changé lorsque nous aurons touché du doigt le résultat de nos travaux », conclut Pierre Antoni. Tout un quartier est suspendu à ses lèvres, tant il affirme avec force et conviction sa volonté de poursuivre son travail pour améliorer la qualité de vie dans ce secteur de ville.

● www.ville-ge.ch/contrat2quartier/stgervais

Sandrine Salerno,

Maire de Genève, en charge des finances et du logement



«Celles et ceux qui incarnent les institutions doivent être en permanence à l'écoute. La maire en fait partie».

«Je serai une maire proche des Genevoises et des Genevois»

Sandrine Salerno, cela fait quatorze ans qu'une femme n'était plus maire de Genève. Vous assumez cette charge depuis le 1^{er} juin. Vous en êtes fière ?

Dans ce pays, en tant que femme, on devient plus souvent mère que maire... Personnellement, j'ai la chance d'être les deux à la fois. Donc, oui, je suis contente d'assumer cette responsabilité. Mais je vous rassure toute de suite, je ne souhaite pas transformer mon année de mairie en parcours militant. Je serai la voix du collège dans son ensemble et une maire proche des Genevoises et des Genevois.

Toutefois en tant que «segunda», trentenaire, vous allez forcément aussi être la voix de votre génération, insuffler un vent de modernité...

Certains de mes collègues vous répondraient que la jeunesse est avant tout un état d'esprit... mais vous avez raison. C'est une extraordinaire opportunité de se retrouver à la tête d'une ville comme Genève alors qu'on a 38 ans et qu'on n'appartient pas à une famille de notables locaux. C'est une chance et une grande responsabilité. J'en suis consciente et cela me donne encore plus de force pour faire avancer, dans mon action politique quotidienne, des propositions qui visent plus de justice sociale, d'équité et de solidarité. Nous vivons une période tourmentée où beaucoup d'entre-nous souffrent, sont mis sous pression, où l'on ne se fait pas de cadeaux. Une période très dure où, plus que jamais, il faut affirmer la prédominance du politique et de l'éthique sur l'économique.

Allez-vous voyager vers de nouveaux horizons exotiques ?

Mon exotisme sera très local. Cette année, en ce qui me concerne, je me déplacerai à pied, en bus, et en train. C'est plus écologique et sans doute plus en phase avec mon travail de proximité. Nous traversons une période de crise, la population attend des élus qu'ils-elles soient à leurs côtés. Cela passe par une proximité physique, mais également par une proximité d'intérêt afin de comprendre les préoccupations des habitants-tes.

Avez-vous le sentiment que le lien entre les autorités et la population s'est distendu ?

Parfois. Les mouvements populistes et xénophobes montrent en tout cas que ce lien doit être réaffirmé constamment. Ces formations apportent des mauvaises réponses à des inquiétudes et des problèmes souvent bien réels. La peur de perdre son emploi ou la difficulté à trouver un logement par exemple. Il n'y a pas de réponse simple à ces problèmes et ceux qui laissent croire le contraire sont des menteurs. Mais pour construire des réponses, il faut commencer par entendre les peurs et les critiques. Celles et ceux qui incarnent les institutions doivent être en permanence à l'écoute. La maire en fait partie.



« Faire de la politique, c'est communiquer. Je veux dire ce que je fais, et faire ce que je dis, et prendre le public à témoin ».

Concrètement, qu'avez-vous prévu pendant cette année de Mairie ?

De prendre le temps d'aller à la rencontre de celles et ceux qui « sont » et qui font Genève. J'irai voir les locataires de la Gérance immobilière municipale, discuter avec les résident-e-s de certains EMS, entendre les représentants des grandes organisations internationales, débattre avec des jeunes en formation, célébrer des mariages et partager des moments festifs avec la population, comme le 1^{er} Août aux Bastions ou lors du défilé des fanfares début juin.

Vous serez aussi très présente sur le Net. Vous lancez le blog de la maire. On vous retrouvera sur Facebook, Twitter... C'est une première pour une maire en exercice ?

Oui, curieusement. Je dis curieusement, parce que les réseaux sociaux se sont développés d'une manière incroyable au cours de ces dernières années. Aujourd'hui, près de huit Suisses sur dix sont connectés à Internet. Pour une magistrate en exercice, le blog est un instrument de travail extraordinaire. Il permet un échange direct et souvent décomplexé avec les Genevois-es du Petit-Saconnex ou de New York... Pas besoin de voyager pour aller à leur rencontre... Cela ouvre des horizons, nourrit la réflexion et permet aussi de mieux appréhender l'opinion publique, sans filtre médiatique. J'espère que les gens seront nombreux à m'interpeller et à me questionner. Avec mon blog et les réseaux sociaux, je veux aussi être à l'écoute d'un public plus jeune, qui entretient une certaine méfiance vis-à-vis de la politique.

Avec cette présence accrue sur Internet, certains pourraient vous reprocher de trop communiquer...

Faire de la politique, c'est communiquer. Je veux dire ce que je fais, et faire ce que je dis, et prendre le public à témoin. En tant que magistrat-e-s, nous devons apprendre à rendre des comptes. Pour ce faire, les nouvelles technologies nous fournissent une opportunité extraordinaire. J'ai mes convictions, mais je suis capable d'entendre les critiques justifiées. Si on fait de la politique, c'est pour être au service des autres. Afin d'éviter tout péché narcissique, rester les pieds sur terre et garder les yeux ouverts, il est essentiel d'ouvrir et de maintenir le dialogue.

Votre ville en un seul clic !

Le nouveau site Web de la Ville de Genève, fruit de deux ans de travaux, a été dévoilé à la fin du mois de mai. Six départements et plus d'une vingtaine de sites disparates se retrouvent réunis en une seule plateforme. Son but : vous faciliter la vie !

Berceau du Web, la Ville de Genève est présente sur Internet depuis une douzaine d'années. Jusqu'ici, ses pages officielles étaient organisées en de nombreux sites gérés par les départements et les services de l'administration. Cette approche ne correspondait plus aux principes d'accessibilité, de cohérence et de transparence voulus par le Conseil administratif dans ses échanges avec les citoyen(ne)s genevois(es). Elle propose désormais un outil moderne et efficace qui vise à faciliter la vie administrative de ses résident(e)s, à améliorer l'accès aux services. Le nouveau site fusionne tous les sites des départements et des services en un système d'informations global, convivial et simple de navigation. Un site unique, une seule adresse, qui répond désormais à tous vos besoins : www.ville-geneve.ch.

Démarches simplifiées

Véritable guichet de services en ligne, la section *Démarches administratives* regroupe toutes les informations permettant d'accéder

plus facilement aux formalités administratives qui sont utiles dans la vie de tous les jours, de l'obtention d'un document d'identité à l'inscription à un cours de sport. Plusieurs prestations sont réalisables entièrement en ligne. Et si vous vous êtes trompés de guichet, en cherchant par exemple sur le site de la Ville une prestation assurée par l'Etat, un lien direct vous guidera directement au bon endroit.

A qui m'adresser ?

La section *Thèmes et Démarches* forme le cœur du site. Elle comprend plus de 3000 pages d'informations pratiques et généralistes sur tous les sujets de la vie quotidienne, regroupés en douze thèmes. Une question sur un parc ou sur la collecte des déchets ? C'est le thème *Environnement urbain et espaces verts* qui vous renseignera. Besoin d'un renseignement sur les pompiers ou la protection civile ? Vous trouverez votre réponse dans Sécurité et prévention.

Au cœur de l'actualité

Le chapitre *Agenda et Actualités* vous offre quant à lui un instantané de tout ce que votre ville vous propose aujourd'hui, ce week-end ou durant l'année. Activités sportives, concerts, expositions ou encore votations : tout ce qui fait Genève au quotidien vous attend sur cette page.

Vos autorités à portée de souris

Pour suivre en direct les débats du Conseil municipal ou faire connaissance avec les autorités et les services administratifs de la Ville, explorez le chapitre *Autorités et Administration*. C'est également dans cet onglet que l'on retrouve les offres d'emploi ainsi que l'annuaire téléphonique de la fonction publique.

A la découverte de Genève

Votre ville se raconte dans *Connaître Genève*, qui permettra aux Genevois(es) « de toujours » ou aux touristes d'un jour de (re)tomber sous le charme de la cité de Calvin. Laissez-vous aller à savourer les galeries photo ou les suggestions de promenades. Un Guide des quartiers plus spécifiquement dédié aux résidents genevois viendra prochainement agrémenter ce chapitre.

Naviguez à la vitesse Google

Pour vous garantir un accès rapide à ces multiples contenus, un moteur de recherche puissant, basé sur la technologie de Google, a été mis en œuvre et finement réglé. Une simple requête et toutes les pages pertinentes dans le site sont à portée de clic. Quant au plan de ville, la simplicité est aussi au rendez-vous, que vous cherchiez à localiser une adresse ou à en savoir plus sur un bâtiment municipal, un lieu de culture ou un point d'intérêt géographique.



Le nouveau site Web de la Ville de Genève est un premier pas vers un espace électronique d'informations, de transactions et d'échanges, au service de toutes les citoyennes et tous les citoyens genevois. Il représente plus de deux années d'efforts, tant pour les aspects techniques que pour la réécriture des milliers de pages qu'il contient. Ce site évoluera désormais en permanence, pour qu'il devienne encore plus complet, plus utile et plus indispensable au quotidien. Dès maintenant, visitez ce nouveau site et n'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires et suggestions.

● www.ville-geneve.ch

La page d'accueil du nouveau site Web de la Ville de Genève.

Votez pour la plus belle terrasse !



Les terrasses sont de retour, alors...

**VOTEZ pour la plus belle terrasse
de la ville de Genève
et participez au tirage au sort**

Avec le retour de l'été et l'engouement suscité par la possibilité de disposer de terrasses ouvertes toute l'année, le Département de l'environnement urbain et de la sécurité a décidé d'organiser pour la première fois à Genève le concours de la plus belle terrasse.

Cette action, qui se déroule depuis le 1^{er} juin et jusqu'au 31 août 2010, permettra de récompenser les cafetiers et restaurateurs qui auront su apporter un soin particulier à l'esthétique de leur terrasse tout en contribuant à la convivialité et à l'attractivité de l'espace public.

Deux prix

En partenariat avec Genève Tourisme, la Société des Cafetiers Restaurateurs et Hôtelières, Globus et la Tribune de Genève, la Ville de Genève remettra un prix du public, d'une valeur de 1000 francs, attribué à l'établissement qui aura obtenu le plus de suffrages, et un prix du Jury attribué à l'établissement qui aura le mieux répondu aux critères d'évaluation, parmi lesquels figureront le mobilier, l'aménagement ou encore l'adaptation au site.

Tout un chacun pourra voter pour la terrasse de son choix via le site web de la Ville de Genève (www.ville-geneve.ch/concours-terrasses), et participer ainsi au tirage au sort qui lui permettra peut-être de remporter un bon d'une valeur de 300 francs à valoir sur la terrasse qui aura obtenu le prix du public.

Alors rendez-vous sur le site de la Ville et que le meilleur gagne!

● Concours de la plus belle terrasse de la Ville de Genève

Service de la sécurité et
de l'espace publics
Tél. 022 418 61 00

www.ville-geneve.ch/concours-terrasses

musiques en été festival

juillet-août 2010 genève classique, jazz, musiques colorées

Location: Alhambra, rue de la Rôtisserie 10 / Arcade d'information municipale, pont de la Machine 1
Genève Tourisme, rue du Mont-Blanc 18 / Cité Seniors, rue Amat 28 / Sur place: une heure avant
chaque concert / Scène Ella Fitzgerald: concerts gratuits

www.musiquesenete.ch

CLASSIQUE 63^e SAISON DE CONCERTS-SÉRÉNADE, COUR DE L'HÔTEL DE VILLE, LES MARDIS ET JEUDIS À 20H30

4 JUILLET EXCEPTIONNELLEMENT AU VICTORIA HALL, 20H00
INTERNATIONAL MUSIC ACADEMY SWITZERLAND
SEIJI OZAWA ET ROBERT MANN Beethoven, Schoenberg

20, 21, 23, **OPÉRA DE CHAMBRE DE GENÈVE** 20H45
24 JUILLET Rossini *La Scala di Seta*

63^e SAISON DE CONCERTS-SÉRÉNADE
27 JUILLET **QUATUOR SCHUMANN** Strauss, Brahms
29 JUILLET **QUATUOR YSAÏE, ISABEL CHARISIUS** Stravinsky, Bruckner, Mozart
3 AOÛT **BO SKOVHUS, STEFAN VLADAR** Schubert
5 AOÛT **L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GENÈVE, MARIE-CLAUDE CHAPPUIS, DAVID GREILSAMMER** Mozart

8 AOÛT **DIANA DAMRAU, XAVIER DE MAISTRE** Schubert, Tárrega, Strauss, Chausson, Hahn, Fauré, Duparc, Dell'Acqua
10 AOÛT **CAMERATA BERN, XAVIER DE MAISTRE**
Haydn, Mozart, Debussy, Rodrigo
12 AOÛT **CAMERATA VENIA, SOPHIE GRAF, GLEB SKVORTSOV** Mahler
17 AOÛT **PIOTR ANDERSZEWSKI** Bach, Schumann, Beethoven
19 AOÛT **ENSEMBLE WIEN-BERLIN, PAUL GULDA**
Beethoven, Milhaud, Mozart, Poulenc
24 AOÛT **NELSON GOERNER** Chopin, Schumann
26 AOÛT **HELEN KEARNS, GEORGIA ELLIS-FILICE, GORDON GIETZ, NIGEL SMITH, FRANÇOIS DUMONT, TODD CAMBURN** Barcarolles & co

JAZZ COUR DE L'HÔTEL DE VILLE, LES LUNDIS À 20H30

28 JUIN EXCEPTIONNELLEMENT AU BÂTIMENT DES FORCES MOTRICES
MICHEL LEGRAND dirige l'Orchestre symphonique & le Big Band de la Haute Ecole de musique de Lausanne
5 JUILLET **DANIEL HUMAIR NEW REUNION**
12 JUILLET **AL FOSTER GROUP**

19 JUILLET **PHIL WOODS & ALAIN JEAN-MARIE TRIO**
26 JUILLET **NIELS LAN DOKY 4TET:** Hommage à Oscar Peterson et Niels Henning Orsted Pedersen
2 AOÛT **RAUL DE SOUZA GROUP** Brazilian night:
50 ans de bossa-nova

MUSIQUES COLORÉES CONCERTS GRATUITS SCÈNE ELLA FITZGERALD, PARC LA GRANGE, LES MERCREDIS ET VENDREDIS À 20H30

7 JUILLET **FANFARE JO BITHUME** musique à voir et à danser
9 JUILLET **JANNE ERSSON MONSTER BIG BAND**
«TRIBUTE TO BUDDY RICH» jazz
14 JUILLET **SHIBUSA SHIRAZU ORCHESTRA** jazz, ska, funk
16 JUILLET **PAMBERI STEEL ORCHESTRA** calypso
21 JUILLET **MANU KATCHÉ** jazz
23 JUILLET **KAZAK** chanson world
28 JUILLET **BALOJI** rap, rumba congolaise

30 JUILLET **PABLO AUBIA & BATAMBO** salsa, mambo, cha cha cha
4 AOÛT **DJANGOLOGIE & FRIENDS** jazz manouche
6 AOÛT **VENDEURS D'ENCLUMES** chanson rock
11 AOÛT **PIERRE LAUTOMNE** chanson
13 AOÛT **SUMO** électro, soul, funk
18 AOÛT **TONY ALLEN** afro-beat
20 AOÛT **KATSAÏ** funky jazz



VILLE DE
GENÈVE

Les fumeurs ont raison !

Chaque jour, plus d'un million et demi de cigarettes sont fumées à Genève! Par an, cela en fait plus d'un demi milliard! Et autant de mégots qui finissent pour la plupart sur les trottoirs, dans la rue ou dans la nature. Le phénomène s'est encore accentué depuis que la fumée a été bannie des cafés et restaurants.

Dans la nature, il faut douze ans à un mégot pour être entièrement éliminé et un seul suffit à polluer jusqu'à 500 litres d'eau. Dans nos rues, leur masse représente un cauchemar pour les employés de la Voirie chargés de les évacuer. D'autant que leur petite taille ne les rend pas facile à attraper.

Campagne résolument provocatrice

Désireux de faire changer les mentalités et d'endiguer cette pollution environnementale et visuelle, le Département de l'environnement urbain et de la sécurité lance une campagne résolument provocatrice. Loin de vouloir faire la morale aux fumeurs, population déjà passablement bousculée depuis quelque temps, le message consiste au contraire à les féliciter et à les encourager... lorsqu'ils jettent leur mégot dans un cendrier ou une poubelle après l'avoir éteint. Un message certes décalé mais qui plaît aussi aux milieux de la prévention contre le tabac, puisque la campagne a reçu l'assentiment du Centre d'information pour la prévention du tabagisme (CIPRET) de Genève.

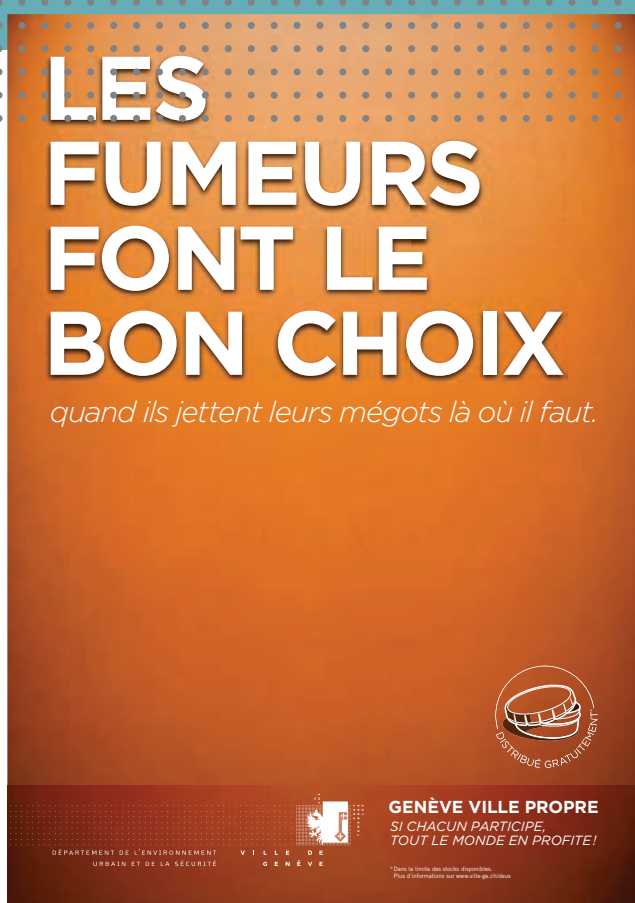
Durant toute la campagne, qui s'étendra de mi-juin à mi-juillet, des hôtes seront présentes lors des grands événements que sont les Pré-Fêtes de Genève, les concerts au Parc de la Grange ou encore la Fête de la musique pour remettre gratuitement aux fumeurs des cendriers de poche. Au total, près de 40 000 pièces seront distribuées.

Plus d'excuses

De plus, pour les aider à perdre leur mauvaise habitude de jeter leurs cigarettes par terre, de nombreuses poubelles en Ville de Genève sont désormais équipées de cendriers. Ajoutés à ceux mis à disposition par les cafés, bars et restaurants, les fumeurs n'ont désormais plus aucune excuse pour ne pas jeter leurs mégots là où il faut !

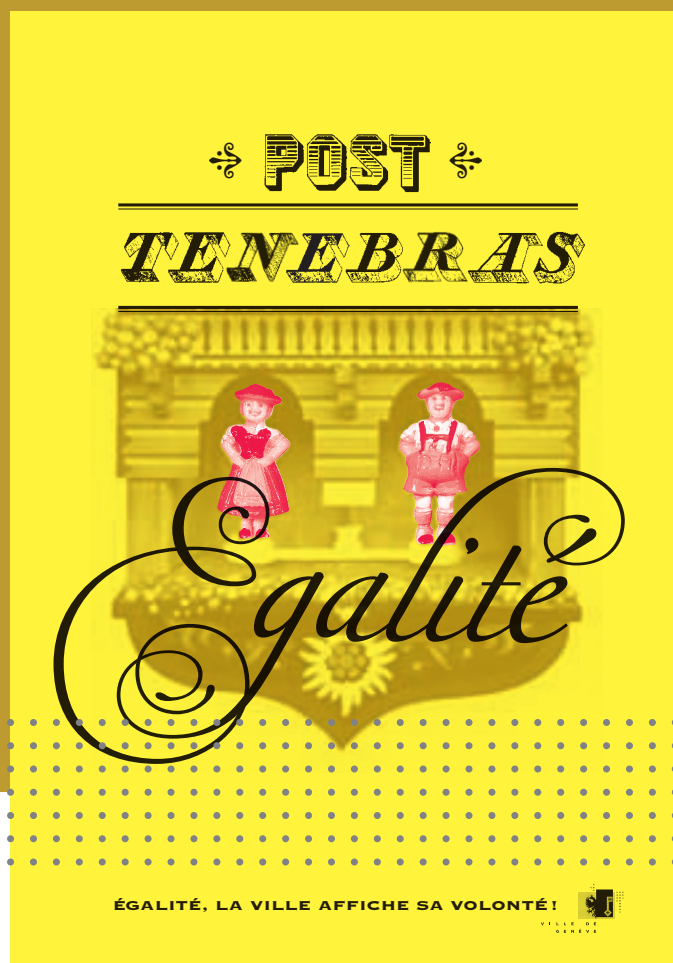
D'autant que le message ne risque pas de passer inaperçu. Il sera en effet relayé par des affiches placardées sur plus de 200 panneaux ainsi que sur les camions de la Voirie, par le biais d'autocollants apposés sur les poubelles et au moyen de cartes postales en libre service.

Tout cela pour donner raison aux fumeurs... lorsqu'ils jettent leurs mégots là où il faut !



Le message consiste à féliciter et à encourager les fumeurs... lorsqu'ils jettent leur mégot dans un cendrier ou une poubelle après l'avoir éteint.

L'égalité au cœur de la devise de la Ville : Post Tenebras Égalité !



En juin 2008, la Ville de Genève a choisi de rappeler le droit avec une campagne d'affichage sur la loi sur l'égalité (LEg). En 2009, la campagne d'affichage sensibilisait les électrices et les électeurs sur le faible taux d'élection des femmes pour que cela change. Chaque année, c'est l'occasion pour la Ville de rappeler qu'entre les femmes et les hommes, inégalité ne rime pas avec fatalité ! Cette année, la Ville a choisi de mettre en avant l'égalité comme une valeur primordiale du service public municipal.

Après les ténèbres, l'égalité

En transformant sa devise en Post Tenebras Égalité, la Ville de Genève place l'égalité entre les femmes et les hommes comme une condition centrale pour la vie de chacune et de chacun en ville. En détournant son blason, elle met en avant une valeur inaltérable de la cité de Calvin, l'égalité entre femmes et hommes.

Cette affiche, volontairement décalée, traite avec humour des stéréotypes culturels. En détournant le coucou suisse et l'écusson genevois d'une manière légèrement kitsch, elle symbolise la volonté de la Ville d'aller au-delà des clichés. Enfin, l'affiche affirme dans un style contemporain et ludique que la Ville de Genève porte l'égalité comme un blason.

En Ville de Genève, chacune et chacun doit pouvoir avoir les moyens de vivre une égalité de fait tant dans sa vie privée que dans sa vie professionnelle. C'est un objectif essentiel de l'ensemble des politiques publiques de la commune. La Ville est aussi un employeur majeur sur le territoire : près de 4000 personnes y travaillent. Elle a donc le devoir d'être un exemple en matière d'égalité dans la gestion des ressources humaines.

Un nouveau règlement pour l'égalité

En juin 2009, le Conseil administratif a adopté un règlement pour la réalisation de l'égalité entre femmes et hommes au sein de l'administration municipale.

Ce règlement ancre le principe de l'égalité dans la gestion des ressources humaines à tous les niveaux. Il met l'accent sur :

- la mise en œuvre d'une politique chiffrée de l'égalité entre femmes et hommes avec des indicateurs de l'égalité dans tous les services et dans tous les départements,
- le recrutement, qui doit s'adresser tant aux femmes qu'aux hommes et s'efforcer de trouver des candidatures du sexe sous-représenté dans les services,

- la possibilité de travailler à temps partiel ou sur un modèle alternatif (horaires variables, job-sharing) permettant de trouver un équilibre entre vie professionnelle et vie privée tant pour les femmes que pour les hommes,
- l'accès à la formation continue pour toutes et tous indépendamment du sexe, de la fonction et du taux d'occupation.

C'est un outil pour atteindre l'égalité dans les faits pour les femmes et pour les hommes. Mais la ville n'a pas pour seule ambition d'être un employeur exemplaire, elle a aussi pour mission d'accompagner les projets mettant en œuvre l'égalité entre les femmes et les hommes sur son territoire.

Soutenir l'égalité en ville

Parmi les projets soutenus en 2010, on peut citer le soutien à l'association Lab-elle, qui permet à des enfants de décerner un prix littéraire à des albums promouvant les identités et les potentiels propres des filles et des garçons sans stéréotypes de genre. La Ville est fière de travailler à plus d'égalité en ville.

Égalité, la Ville affiche sa volonté !

HyperWeek: innover sur le Net pour l'économie locale



HyperWeek SA

5 employés

Fournit **une plateforme de réseaux sociaux** à destination des sociétés et institutions qui souhaitent partager leurs contenus et permettre à leurs consommateurs et employés de se connecter, de s'engager et partager également.

Le site de HyperWeek : www.hyperweek.com

Un exemple de plateforme participative d'échange d'information mis en place par HyperWeek : www.notrehistoire.ch

● **Contacts :**
rue de l'Ancien Port 13
1205 Genève
Tél. 076 581 67 21

Raphaël Briner : « Il est probable qu'aucune autre structure ne serait entrée en matière aussi rapidement pour m'accorder ce financement. »

Trouver l'idée novatrice. Développer le produit porteur, peu présent ou inexistant sur le marché. C'est la première étape inéluctable d'un projet entrepreneurial, sa raison d'être. Pourtant, l'innovation amenée par un nouveau produit, est probablement l'étape la plus facile dans la création de l'entreprise. En effet, s'il va de soi qu'une entreprise ne fonctionnera pas sans un produit bien pensé, le plus dur est ailleurs, sur le terrain. Raphaël Briner le savait, en créant sa deuxième entreprise « HyperWeek »: il nous raconte son parcours, son projet et explique en quoi la Fondetec – structure genevoise qui soutient et développe des entreprises existantes ou en train d'être créées – lui a apporté un appui au bon moment.

Trouver le capital initial. Avoir la trésorerie nécessaire et au bon moment pour payer des salaires. Accepter de prendre des risques, sans savoir si son produit sera vendu rapidement. Et surtout, convaincre les premier-e-s client-e-s. Autant d'aléas, de prises de risques et d'obstacles qui en découragent plus d'un-e. Raphaël Briner, de son côté, a franchi ce premier cap avec succès.

Ancien associé principal d'une agence de création digitale à Lausanne (20 collaborateurs-rices), Raphaël Briner travaille sur plusieurs projets d'innovation autour des blogs et de la musique (mx3.ch). Cela l'amène peu à peu à développer une passion pour le « socialmedia », et à concevoir son propre produit. Un produit qui aura suffisamment de souplesse pour augmenter le nombre de clients potentiels:

un système de réseau social Internet pour des entreprises ou des marques qui ont besoin de « fédérer dans leur contexte ». En d'autres termes, une plateforme participative de mise en relation à mi-chemin entre Youtube, Facebook et un site média. L'objectif étant de rassembler des personnes, des contenus, des connaissances, en développant un outil adapté aux différents contextes et sensibilités. C'est une technologie ouverte, mais ciblée sur un public ou groupe précis, un réseau privé, avec une dimension de confidentialité que l'on ne trouve pas sur les réseaux sociaux usuels.

Le plus important? La conviction

Sur la base d'un transfert de savoir et des compétences acquises dans son ancienne société, l'entrepreneur se lance dans la création d'une petite start-up sous forme de société anonyme (SA). Au commencement, peu de capital à investir. Ce sont les connaissances techniques qui comptent. Mais le plus important, c'est la conviction, le goût du sacrifice, sans quoi il sera impossible de faire aboutir le projet. Car lancer son entreprise implique une période initiale sans ou avec peu de revenus, ce qui contraint à assumer d'autres mandats ou jobs parallèles. Au bout du compte, un surplus de travail et peu d'heures de sommeil.

Une fois le produit fini, le défi commence: celui de trouver le premier client. Cette étape importante franchie, les premiers deniers couvrent une partie des investissements. Il faut cependant trouver un rythme de croisière. Pour payer quatre salaires réguliers à la fin du mois,

Raphaël Briner doit aligner les contrats. Le produit semble plaire, mais le rythme de vente n'est pas encore suffisant et les clients intéressés tardent parfois à signer. Pour le patron, l'emploi local est fondamental, pas question de délocaliser. Fin 2009, pour des questions de trésorerie, HyperWeek a besoin d'un financement extérieur temporaire. C'est à ce moment-là que la Fondetec intervient. Elle accorde un prêt en jouant le rôle de tampon, ce qui évite à l'entreprise de différer le paiement de salaires dans l'attente que des produits soient vendus. HyperWeek demande un montant important. En contrepartie, la Fondetec est exigeante, veut des garanties. Un bon business plan est requis. Mais pour juger de la pérennité de l'entreprise, l'essentiel est de savoir apprécier la valeur qui est créée, le potentiel du produit proposé. Au-delà du filon, la solidité du projet repose également sur d'autres facteurs plus abstraits: la confiance en soi, l'expérience de l'entrepreneur.

Reconnaissant

Raphaël Briner est reconnaissant. « Il est probable qu'aucune autre structure ne serait entrée en matière aussi rapidement pour m'accorder ce financement. » Il y trouve une flexibilité dont, à ses yeux, on ne peut bénéficier ailleurs. Mais en fin de compte, le plus grand avantage de la Fondetec est qu'au contraire des banques, elle n'exige pas un remboursement du jour au lendemain. Elle ne laisse jamais tomber l'entrepreneur sans s'assurer qu'il soit sur les bons rails. HyperWeek compte maintenant cinq clients dont deux groupes mondiaux et le chiffre d'affaires pourrait rapidement décupler.



Quelques chantiers en cours à Genève :

En haut : plaine de Plainpalais, mise en place du nouveau revêtement minéral et perméable en gorrah (granit concassé).

En bas : chantier Carré Vert : déplacement de la tente de confinement ; Conservatoire et jardin botaniques : début du chantier en vue de l'agrandissement de l'herbier et de la construction de nouveaux pavillons d'accueil.

La Ville de Genève s'engage dans le projet REVE d'Avenir

Le 20 avril dernier à Lausanne a eu lieu la signature de la Convention des Maires par M. Rémy Pagani, Maire de Genève, (à gauche) qui représentera par la suite les 27 collectivités franco-suisses lors de la cérémonie officielle le 4 mai à Bruxelles (à droite).



La Ville de Genève s'engage avec 26 collectivités franco-suisses dans le projet REVE d'Avenir pour relever le défi énergétique et climatique. A Lausanne, le 20 avril dernier, le Maire Rémy Pagani ainsi que les représentants des collectivités locales de Suisse et de France se sont donnés rendez-vous pour le lancement officiel du projet énergétique et climatique REVE d'Avenir et pour signer, ensemble, la Convention des Maires de la Commission européenne.

Les élus présents s'engagent ainsi à atteindre et dépasser les objectifs européens des 3x20, à savoir: d'ici 2020, diminuer de 20% la consommation d'énergie, couvrir 20% des besoins en énergie par des énergies renouvelables, et diminuer de 20% les émissions de gaz à effet de serre.

La Convention des Maires

Par ailleurs, Rémy Pagani, en tant que Maire de Genève, a exprimé sa fierté de représenter les 27 collectivités lors de la cérémonie officielle de signature de la Convention des Maires le 4 mai à Bruxelles où il a déclaré: «Ancrées dans une région dynamique, créatrice et souvent innovante en matière énergétique, nos 27 villes rejoignent aujourd'hui la Convention des Maires dans ce large mouvement de solidarité et de mutualisation des villes européennes». A ce jour, 1695 collectivités ont signé la Convention des Maires.

L'originalité du projet REVE d'Avenir est de mobiliser un territoire de plus de trois millions d'habitants autour d'actions communes. Il s'agira de promouvoir les énergies renouvelables et d'inciter aux économies avec la forte volonté de transcrire dans la réalité des actions concrètes dans lesquelles chacune et chacun pourra se reconnaître, s'enthousiasmer et s'investir. Une plateforme Internet de propositions d'actions, de partage d'informations et de résultats ainsi que des activités de mobilisation faciliteront l'échange de connaissances entre les acteurs de ces 27 territoires.

En complément sont créées des plateformes d'échange et de mutualisation des ressources, afin de tester et de partager les différentes stratégies communales liées à la politique énergétique et climatique mises en place par les villes participantes.

Banc d'essai

Enfin, REVE d'Avenir forme un véritable banc d'essai pour une application collective de la Convention des Maires, qui plus est sur un territoire transfrontalier. La création de «territoires laboratoires» est un atout qu'il faut pleinement jouer, en tant que source d'une réelle dynamique sociale et économique qui devra participer à la compétitivité de la région.

Le projet REVE d'Avenir s'intègre dans le programme INTEREG IV (projets transfrontaliers subventionnés par la Confédération et l'Union européenne).

Liste des collectivités engagées dans le projet REVE d'Avenir:

France

Annecy, Annemasse Agglomération, Besançon, Communauté d'agglomération du Pays de Montbéliard, Communauté de communes de la vallée de Chamonix Mont-Blanc, Communauté de communes de Lons-le-Saunier, Chambéry Métropole, Chalon-sur-Saône, Dijon, Echirolles, Grand Besançon, Grand Dole, Grand Lyon, Grenoble Alpes Métropole, Montmélian, Mulhouse Alsace Agglomération.

Suisse

Ayent-Anzère, Crans Montana, Fribourg, Genève, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Martigny, Montreux, Morges, Neuchâtel, Vevey.

Carré vert : où en sommes-nous ?

Au cours des dix-huit derniers mois, le site de l'ancienne usine à gaz de la Coulouvrenière, connu auparavant sous le nom d'Artamis, s'est complètement modifié. Les anciens bâtiments des SIG ont été démolis et leurs déchets évacués et traités. Pouvaient alors démarrer les travaux d'assainissement du sous-sol, véritable enjeu du chantier Carré vert.

Fin 2009, une grande tente d'environ 5000 m² a été érigée afin que le travail s'effectue sous confinement intégral, garantissant ainsi qu'aucun polluant ne s'échappe vers l'extérieur. Autre précaution : les ouvriers revêtent des combinaisons spéciales pour leur éviter tout contact direct avec les polluants.

La première étape de décontamination du sous-sol – du côté du boulevard de St-Georges – est terminée et la tente a été déplacée au centre du site. Là, les polluants ont pénétré bien plus profondément dans le sol et il faudra creuser jusqu'à 6 mètres parfois, au lieu des 3 de l'étape précédente.



Dès la fin du mois de juin, le chantier s'étendra sur le quai du Rhône. Cela impliquera la fermeture à la circulation motorisée de la rue du Stand, entre le Palladium et la rue des Jardins. En effet, un important périmètre en bordure du Rhône est bien pollué, l'usine à gaz de la Coulouvrenière ayant alors été implantée à cet endroit. Une deuxième tente sera dressée, reliée par un long tunnel couvert à la tente principale. Ces travaux dureront jusqu'au début de 2011, puis feront place au chantier du tram Cornavin-Onex-Bernex (TCOB).

Les travaux d'assainissement du sous-sol, véritable enjeu du chantier Carré vert.



Le projet place la nouvelle salle en hauteur, dans une situation exceptionnelle depuis laquelle la vue porte directement sur la couronne des arbres au travers de grandes fenêtres panoramiques.

Une nouvelle salle d'éducation physique pour l'école des Cropettes

Les quelque 450 élèves de l'école des Cropettes pourront bientôt pratiquer la gymnastique dans une salle digne de ce nom. En effet la salle existante, trop petite et inadaptée, sera remplacée par un nouvel équipement polyvalent, qui pourra également être mis à la disposition des habitants du quartier des Grottes.

La création de six locaux de répétition pour la musique complétera le programme et renforcera le caractère public de ce nouvel ouvrage. En avril dernier, le jury du concours d'architecture organisé par la Ville de Genève a choisi à l'unanimité le projet « sanssouci », du bureau LVPH architectes sàrl de Pampigny. Il prévoit de rénover et de surélever le bâtiment existant de l'école enfantine. Ce projet permet d'agrandir et de revaloriser une partie du parc des Cro-

pettes par la suppression du parking et du pavillon préfabriqué qui se trouvent à l'angle des rues Baulacre et du Fort-Barreau. D'autre part, il place la nouvelle salle en hauteur, dans une situation exceptionnelle depuis laquelle la vue porte directement sur la couronne des arbres au travers de grandes fenêtres panoramiques. Ce nouvel équipement scolaire et public devrait être mis à disposition en 2015.

La Voie Verte d'agglomération : 22 kilomètres pour la mobilité douce

Aller d'Annemasse à Saint-Genis par un itinéraire réservé exclusivement aux piétons, cyclistes ou amateurs de rollers? Ce sera chose possible dans les années à venir, grâce à l'aménagement de la Voie Verte d'agglomération, dont la réalisation s'inscrit dans le cadre du Projet d'agglomération franco-valdo-genevois.

La Voie Verte traversera 14 communes françaises et suisses.



Située dans le prolongement de la future couverture des voies ferrées entre la gare des Eaux-Vives et celle d'Annemasse, la Voie Verte traversera 14 communes françaises et suisses et couvrira au final quelque 22 kilomètres de trajet. Sa vocation est multiple. Ce sera à la fois un lieu de rencontre, de détente et de loisirs, qui pourra également accueillir des animations ponctuelles. La Voie Verte composera en quelque sorte « la place publique » de l'agglomération, mettant en scène les différents paysages du bassin genevois. Bien sûr, elle sera le moyen d'encourager les mobilités douces en milieu urbain, en offrant un itinéraire continu et sécurisé. Elle contribuera à préserver la biodiversité et à sensibiliser les utilisateurs au patrimoine naturel et bâti. Enfin, ce sera un moyen de relier le centre-ville, ou plutôt la ville centre, aux diverses communes avoisinantes.

Actuellement, le tracé existe en partie, mais n'est pas encore véritablement aménagé et présente des discontinuités. La Ville, le Canton de Genève et l'équipe du Projet d'agglomération franco-valdo-genevois, en concertation avec les 14 communes françaises et suisses, travaillent à l'unisson afin de concrétiser ce projet ambitieux et fédérateur. Dès 2014, les premières traces de la Voie Verte d'agglomération devraient être visibles sur le terrain.



L'inauguration de cet aménagement aura lieu le 1^{er} juillet prochain, sous la forme d'un pique-nique canadien suivi d'un bal populaire.

Plaine de Plainpalais : fin d'une étape de travaux

Ouvert en juin 2009, le chantier portant sur la partie centrale de la plaine de Plainpalais, là où sont accueillis les forains et les cirques, prend fin. L'inauguration de cet aménagement, conçu par le groupe Circus (ADR et Carlos Lopez architectes, et CKNR ingénieurs civils), aura lieu le jeudi 1^{er} juillet, dès 18 heures, sous la forme d'un pique-nique canadien suivi d'un bal populaire.

Des tables et des bancs seront mis à la disposition de chacun et chacune pour un moment de partage. Les artistes de la Haute école d'art et de design, qui ont proposé diverses interventions sur le chantier et son pourtour depuis le 5 mars dernier, seront de la fête.

Le sous-sol a été assaini et un réseau de drainage installé, qui évitera à la plaine de se transformer en cloaque à la moindre pluie. Les canalisations d'évacuation des eaux ont été refaites et un système d'alimentation en eau et en électricité a été mis en place. Enfin, le sol a été recouvert de granit concassé, ou gorrh, matériau résistant et facile d'entretien. A la pointe sud, vers le temple, de nouveaux arbres ont été plantés et du mobilier urbain installé. Reste à terminer cet aménagement sur la partie centrale du côté de la rue Harry Marc ainsi que sur le pourtour de la plaine, afin d'améliorer le confort des marchands et des chalands. Le projet est en cours d'examen auprès du Conseil municipal.

Défense des Conventions de Genève : le combat ne fait que commencer

La dernière partie du projet que M. Rémy Pagani a mis sur pied pour son année comme Maire de la Ville de Genève s'est déroulée au début du mois de mai, à la Maison des associations, avec trois jours de conférences et de débats consacrés aux Conventions de Genève et la présence des militants et militantes venus de différentes parties du monde.

Au cours de l'année écoulée, Rémy Pagani a rencontré des militants des organisations qui luttent pour la défense des droits humains et pour l'application des Conventions de Genève. Ce sont ces militants et ces militantes rencontrés en Bosnie-Herzégovine, au Kivu, en Palestine et en Israël qui se sont retrouvés à Genève pour mettre en commun leurs expériences, leurs difficultés et leurs luttes. Les échanges se sont révélés être des apports importants pour le travail des organisations, alors que les situations dans ces différentes parties du monde sont souvent peu comparables.

Plusieurs thèmes

Ces trois journées ont permis d'aborder plusieurs thèmes: le développement du droit international humanitaire, la question de la violence faite aux femmes lors des conflits armés, le rôle de l'appropriation des matières premières qui alimente les conflits armés ainsi que les perspectives politiques concernant la situation en Bosnie, au Kivu, en Palestine et en Israël.

Passionnant mais aussi souvent décourageant. Pourtant, en conclusion des débats, Rémy Pagani soulignait que «l'énormité des problèmes et les blocages imposés par les intérêts économiques et stratégiques ne doivent pas nous inciter au fatalisme et à l'abandon. Les résistantes et les résistants qui se sont exprimés pendant ces ateliers nous montrent la nécessité de nous engager. C'est une question de dignité et d'humanité (...) Or, les Conventions de Genève sont l'un des principaux outils à notre disposition. Les renforcer, se battre pour leur application sert les droits humains universels.»

A Genève, Rémy Pagani a rencontré des militants et militantes des organisations qui luttent pour la défense des droits humains et pour l'application des Conventions de Genève.

Poursuite des contacts établis

Rémy Pagani a déclaré qu'«une ville riche comme Genève a un devoir et une responsabilité particulière. Genève ne doit pas être qu'une ville internationale où se rencontrent les diplomates et les chefs d'Etat. Elle doit également faire une place aux citoyennes et aux citoyens qui luttent pour un monde plus juste et plus digne.»

Et de poursuivre: «Une ville comme Genève doit également prendre ses responsabilités dans les activités économiques. Elle doit non seulement refuser de travailler avec les entreprises qui ne respectent pas les critères sociaux et environnementaux, mais elle doit refuser de collaborer avec des entreprises qui ailleurs dans le monde participent d'une manière ou d'une autre aux violations des droits humains et du droit international humanitaire.»

Le Maire a également indiqué que ces rencontres n'étaient en rien un point final au projet de défense des Conventions de Genève mis en chantier cette année. Les contacts resteront forts entre les participants et les échanges vont continuer pour élargir la communauté de toutes celles et tous ceux qui travaillent au développement du droit humanitaire international.



Genève et la Résistance : un document d'archive retrouvé à Saint-Julien

Le 8 mai dernier, à l'occasion de la traditionnelle cérémonie de commémoration de la Libération à la Mairie de Saint-Julien-en-Genevois, le Maire, M. Jean-Michel Thénard, a remis à M. Manuel Tornare un document d'archive retrouvé récemment et faisant état de la reconnaissance des autorités françaises pour le soutien de Genève en faveur de la Résistance. Manuel Tornare n'a pas manqué cette occasion de rappeler que de nombreux Genevois ont aidé les

résistants français, parfois au péril de leur vie. «Une attitude qui prouve que, même pendant cette période sombre, Genève a su défendre l'honneur et les droits de l'homme, toutes valeurs qui transcendent les frontières.»

Jean-Michel Thénard, Maire de Saint-Julien, a remis à Manuel Tornare un document d'archive retrouvé récemment.



1^{er} août au parc des Bastions : des paysans, des jeux et des Tessinois

Qu'est-ce que la Suisse? Vaste question que l'on se pose au moins une fois par année, lors de notre Fête nationale. Pour les célébrations du 1^{er} août prochain, au parc des Bastions, la Ville a décidé de mettre à l'honneur une corporation frappée de plein fouet par la mondialisation, mais pilier de notre identité: les paysans.

On l'oublie souvent, mais la Suisse et ses paysages de carte postale, qui séduisent encore chaque année des milliers de touristes, doivent tout ou presque aux agriculteurs. Après avoir servi le pays pendant la Deuxième Guerre mondiale, au nom de l'autosuffisance, les producteurs et cultivateurs suisses vivent aujourd'hui des heures difficiles. La crise du lait, où les prix de vente ne reflètent plus les coûts de produc-

tion, illustre bien le malaise du monde agricole suisse. Malgré tout, partout dans le pays, des centaines d'exploitants luttent pour proposer des produits locaux de qualité à des prix raisonnables. Ce faisant, ils s'engagent pour une agriculture de proximité qui fait sens d'un point de vue écologique.

Pour toutes ces raisons, la Maire Sandrine Salerno a choisi d'associer aux célébrations le Monde paysan, qui travaille la terre, dans notre canton, en Suisse et dans les pays du Sud. Ce sera également une occasion pour les citoyens-urbains de mieux connaître notre agriculture et les grandes questions qui en découlent, notamment celle de la souveraineté alimentaire. Des produits locaux pourront aussi être goûtés.

Par ailleurs, afin de créer un pont entre Genève et les autres régions linguistiques de Suisse, le Tessin sera également à l'honneur, sous différentes formes: l'école Dimitri, basée à Verscio, diverses manifestations culturelles ainsi que la gastronomie tessinoise haute en couleurs, risotto et produits du terroir en tête.

Pour petits et grands

Au-delà de ces thèmes liés à notre sentiment national, l'aspect purement festif ne sera pas oublié. Divers spectacles et activités seront proposés: concerts, pistes de danse, ateliers ludiques pour petits et grands, spectacles de rue, etc. (lire ci-dessous). Venez donc nombreux le 1^{er} août aux Bastions!

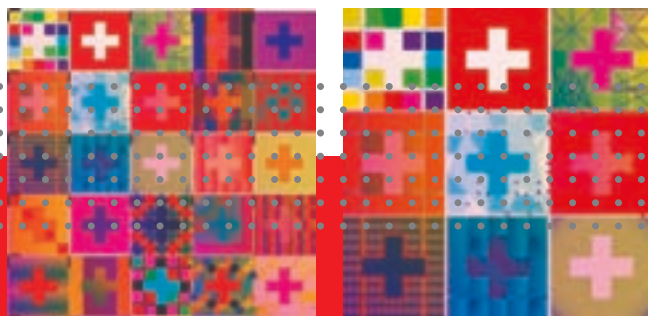
Un programme festif et participatif

Les festivités débuteront à 16 heures dans le parc des Bastions avec diverses manifestations pour les enfants et les familles: l'atelier de « Boîtes à Meuh », la découverte d'instruments géants avec « Alice au pays des oreilles », une balade sur le « Manège du bœuf alpin », des démonstrations et initiations à la lutte suisse.

La journée se poursuivra avec des animations musicales, dont notamment un chœur d'une vingtaine de yoddeuses, une fanfare municipale, un bal pour enfants qui pourront apprendre quelques pas ainsi que des pistes de danse animées par des écoles genevoises, sans oublier les rythmes inspirés de musiques diverses et imaginés par Paul K.

Suivra la partie officielle en présence de Mme Sandrine Salerno, Maire de Genève, M. Guy Dosson, Membre du comité du 1^{er} Août, M. Dante Martinelli, Ambassadeur de la Suisse auprès des Nations Unies à Genève. Invités d'honneur, le Tessin et le « Monde paysan » (lire ci-dessus) seront également représentés.

Après l'hymne national, la Compagnie Quidam emmènera le public dans le « Rêve d'Herbert », un spectacle de lumières ponctué par le traditionnel feu de joie. Avant de laisser la place à Erika Stucky et aux DJ's LaTeuf et Dom qui emmèneront les danseurs et les danseuses jusqu'aux portes de la nuit.



Le Prix Martin Ennals pour les Défenseurs des Droits de l'Homme est attribué à un avocat syrien

Le Jury du Prix Martin Ennals, composé des dix plus importantes ONG des droits humains, s'est réuni à Genève le 6 mai dernier pour sélectionner le lauréat 2010. Il a choisi Mu-

hannad Al-Hassani.

Avocat syrien actif dans la défense des droits humains, Muhanad Al-Hassani, Président de l'Association syrienne de défense des droits humains Swasiya, a été arrêté le 28 juillet 2009, pour avoir commenté des décisions de la célèbre Cour de sécurité de l'Etat. Il a été

condamné à quinze ans de prison pour « atteinte au sentiment national et diffusion de fausses informations ».

Le Jury du Prix Martin Ennals dénonce sa détention arbitraire, les atteintes à sa liberté d'expression et à son droit d'exercer sa profession. Il demande sa libération immédiate. Le prix lui offre la visibilité nécessaire à sa protection, à l'amélioration de ses conditions de détention et à sa libération prochaine. Il lui sera remis le 15 octobre 2010 au Victoria Hall à Genève.

Conscient du renforcement de l'engagement de la Ville de Genève dans le domaine des droits humains, et notamment des défenseuses et défenseurs direct-e-s de ces droits, le Jury du Prix Martin Ennals a annoncé officiellement sa volonté de siéger désormais à Genève, alors qu'il était auparavant itinérant. Notre Ville s'associe depuis 2008 à la Fondation Martin Ennals pour l'organisation du Prix.

● **Pour en savoir plus**
www.martinennalsaward.org

CARTE 20 ANS/ 20 FRANCS CONCOURS!



Vivez la Fête de la musique toute l'année! Gagnez 30 invitations pour 2 personnes, 50 CDs, 50 cartes 20 ans/20 francs. Vous avez moins de 20 ans? Retrouvez-nous pour participer au concours sur le stand d'information de la Fête de la musique, place de Neuve.

**EMBARQUEMENT
IMMÉDIAT!**

Évadez-vous toute l'année le temps d'un film, d'un spectacle, d'un concert ou d'une visite d'exposition en réduisant leur prix de 10 ou de 20 francs! * * réseau défini de partenaires culturels

Le Chéquier culture, une invitation au voyage!

6 chèques de 10 francs vous sont offerts si:

- vous avez entre 21 et 64 ans,
- vous êtes domicilié-e en Ville de Genève ou dans une des communes participantes en 2010,
- et si vous touchez un subsidé A, B ou 100% pour votre assurance-maladie (exclus étudiants-es, chômeurs-euses, AI).

www.ville-ge.ch/culture rubrique «Culture pour tous»



2010



CHÉQUIER
CULTURE





Musiques en été festival? Un luxe nécessaire

Musiques en été est un festival dont la création ne date pas d'hier. La manifestation a connu, par le passé, diverses appellations. L'origine remonte aux années trente, aux concerts donnés en ce temps là en plein air, en divers lieux (Bastions, kiosques à musique, Collège Calvin, etc.). Il est vrai que la rumeur de la ville, et en particulier le bruit de la circulation, n'étaient pas ce qu'ils sont aujourd'hui. C'est aujourd'hui le festival d'été de la Ville de Genève, dans les trois grands genres du classique, du jazz et des musiques colorées (autrefois variétés).

Le classique (*Concerts-sérénade*): à la Cour de l'Hôtel de Ville, en principe les mardi et jeudi soirs, 63^{ème} saison depuis 1947. En cas de mauvais temps (pluie, mais aussi froid ou vent), les rocade ont lieu dans la grande salle du Conservatoire de musique, place de Neuve, et au Victoria Hall pour les grandes formations. L'Opéra de Chambre de Genève ouvre la saison classique de la Cour de l'Hôtel de Ville avec son traditionnel spectacle (44^{ème} saison depuis 1966, rocade au Casino-Théâtre).

Le jazz (*Jazz Estival*), également à la Cour de l'Hôtel de Ville, les lundi soirs, 44^{ème} saison aussi. Rocrade à l'Alhambra (avec, exception-

nellement cette année, le concert d'ouverture de Michel Legrand au Bâtiment des forces motrices).

Les musiques colorées, les mercredi et vendredi soirs à la Scène Ella-Fitzgerald – ex Théâtre de Verdure, au Parc la Grange. La Scène Ella-Fitzgerald, grâce au dispositif acoustique créé pour le 700^{ème} anniversaire de la Confédération et qui fut d'abord implanté sur le lac, aux Bains des Pâquis, peut jouer par tous les temps, puisque les musiciens sont abrités (mais pas le public!).

L'énumération des lieux de rocade souligne l'importance de la décision météo, qui doit être prise dans le courant de l'après-midi, alors que l'on ne sait pas toujours quel temps il fera le soir. Cela s'apprend, mais il y a toujours une marge d'incertitude. Et le public déteste être confiné sans raison à l'intérieur...

Un temps de pause

Après la Fête de la Musique donc, qui rassemble toutes les forces et focalise toutes les attentions, il est bon d'observer un temps de pause. De se laisser couler dans l'été, au rythme de la belle saison. Non pas dans l'agitation d'un festival – il y en a suffisamment

alentours –, mais avec la possibilité, selon ses envies, d'assister au concert de son choix, par une belle soirée d'été et dans un cadre enchanteur.

Outre le site, la qualité du silence est très importante pour les Musiques en été. Il ne s'agit pas d'en rajouter dans le brouhaha ambiant. Ni, a fortiori, de se manifester plus fort que le voisin. Au contraire. Silence et musique sont intimement liés. L'une ne peut prendre appui que sur l'autre. La musique naît sur fond de silence.

Prix doux

Les affiches sont de la meilleure qualité possible – il suffit de voir les programmes (lire en page 18). Les prix sont doux, comparés aux festivals qui accueillent les mêmes artistes - l'entrée aux musiques colorées étant même gratuite. L'idée est d'offrir une programmation attractive aux Genevois qui choisissent de rester à Genève et à leurs hôtes. Et chaque public sait ce qu'il veut: les plus belles musiques, ses morceaux préférés, par les meilleurs interprètes.

● Musiques en été festival

juillet - août 2010
classique, jazz, musiques colorées
www.musiquesenete.ch



La Nuit de la science, entre extrêmes et limites

● La Nuit de la science 2010

Parc de la Perle du Lac
10 et 11 juillet 2010
samedi 10, de 14h à tard dans la soirée
dimanche 11, de 12h à 19h30
Entrée gratuite. Tout public
www.lanuitdelascience.ch

Avez-vous envie de vous confronter aux extrêmes et aux limites des sciences en famille, seul ou entre amis? La Nuit de la science vous invite à parler de science avec celles et ceux qui la font, le temps d'un week-end festif dans le fabuleux parc de la Perle du Lac.

Quelques 400 scientifiques viennent parler de ce qui leur tient le plus à cœur: leur recherche. Que ce soit sur des stands, dans des ateliers pour les enfants, lors de mini-conférences, par des expositions ou des répliques d'expériences anciennes, voire par du théâtre, ils arrivent avec leur enthousiasme et leur passion pour mettre en dialogue des contenus et des curiosités. C'est à une fête que chacun vous convie: fête de l'esprit et fête des sens, ceux qui sont mobilisés pour toucher, regarder, expérimenter, entendre et... même goûter d'extrêmement bons plats!

Mille et une questions

Partons en voyage, à la découverte de mondes surprenants, dans lesquels une feuille d'arbre peut mesurer 28 mètres de long et une fleur jusqu'à un mètre de diamètre. Passons les frontières (avec ou sans passeport) vers des rivages inconnus où les explosions de chimie le disputent avec les éclats de rire. La poésie fait partie du voyage: qu'y a-t-il de plus magique qu'une bulle de savon? Et la science dans tout ça? Justement, une bulle de savon peut aussi être un objet de chimie, de physique et de mathématique qui permet d'expliquer quantité de choses sur les limites et les formes extrêmes.

Les questions surgissent alors en rafale: à quoi donc peut bien servir le vide, ce concept tant craint dans l'Antiquité et dont la maîtrise a permis des découvertes fondamentales dès le XVII^e siècle? Peut-on s'approcher sans danger

de la vitesse de la lumière? L'Univers à force de s'agrandir va-t-il devenir fou? La capacité d'adaptation de la Terre a-t-elle des limites? Comment survivre dans des milieux extrêmes, que ce soit lors de vols spatiaux, au sommet des montagnes ou dans une flaque de boue?

Peut-on repousser toujours plus loin les capacités d'un cerveau et quelles sont les limites de notre mémoire ou de notre conscience? Et les records, à quoi servent-ils?

Deux jours et une nuit

Mille et une questions pour deux jours et une nuit, les 10 et 11 juillet 2010, à l'occasion de la 8^e édition de la Nuit de la science. On vous y attend!



« La ville est à vous », les quartiers font la fête

« La ville est à vous » est une fête participative où chacun peut s'improviser brocanteur le temps d'un week-end. Elle est aussi un lieu d'expressions culturelles et artistiques. Au fil des fêtes de quartier, vous aurez par exemple l'occasion d'entendre un crieur public, de danser au bal de la Saint-Jean, d'écouter des concerts variés d'artistes locaux, de découvrir des performances de théâtre de rue et de faire bien d'autres découvertes.

Cette année, huit quartiers participent à « La ville est à vous » qui sera marquée par plusieurs nouveautés. Tout d'abord, la manifestation est résolument placée sous le signe du développement durable : dans toutes les fêtes de quartier, les boissons fraîches sont proposées dans des gobelets réutilisables et consignés. A l'achat d'une première boisson, une caution de 2 francs sera demandée pour le gobelet. Après une ou plusieurs utilisations, il pourra ensuite

être rapporté à n'importe quel stand où sera restituée la caution. Finis les verres compostables qui tapissent le sol en fin de journée ! Ces nouveaux gobelets permettront d'améliorer la propreté du périmètre de la fête et de réduire considérablement les déchets.

Pour accompagner cette mesure, et toujours dans la perspective de limiter au maximum la quantité de déchets, le verre, le PET et l'aluminium seront interdits à la vente.

Périmètre fermé

Ensuite, pour que les rues soient réellement réappropriées par les habitants, le périmètre de la fête sera entièrement fermé à tous les véhicules pendant toute la durée de la manifestation. De cette manière, les rues seront plus sûres pour les plus vulnérables et les plus distraits d'entre nous.

● La ville est à vous 2010

Dates des prochaines manifestations :

Eaux-Vives : 12 et 13 juin

Saint-Jean : 25, 26 et 27 juin

Jonction : 4 et 5 septembre

Champel : 18 septembre

www.lavilleestavous.ch

Concours photo

De plus, cette année, « La ville est à vous » s'est entourée de jeunes créateurs : la nouvelle affiche de la manifestation a été réalisée en partenariat avec la Haute École d'Art et de Design, suite à un concours remporté par M. Aurélien Farina. Par ailleurs, un concours photo sur le thème de « Mon voisin et moi », ouvert à tous les photographes amateurs, est organisé à l'initiative de participants à la manifestation.

Vous voulez avoir plus d'informations sur la fête organisée dans votre quartier ? Découvrir le programme des animations qui ont été concoctées par les organisateurs et leurs partenaires ? Participer au concours photo ? Donnez un coup de main au comité de votre quartier ? Organiser « La ville est à vous » près de chez vous ? Alors rendez-vous sur le site Internet de « La ville est à vous » : www.lavilleestavous.ch !

La collection Hamburger, une donation d'exception au Musée Ariana

Les cent soixante-deux faïences et porcelaines des XVI^e au XVIII^e siècles rassemblées par le collectionneur néerlandais Gustaaf Hamburger et par son épouse Clara, née Gerzon, sont arrivées au Musée Ariana à la fin de l'année 2007 à la faveur de la donation généreuse de la fille des collectionneurs, Clare van Beusekom-Hamburger.

Une collection d'une telle qualité se devait de faire l'objet d'expertises poussées et d'une campagne de restauration complète qui aboutissent aujourd'hui à une exposition et à un catalogue qui la mettent à l'honneur. La collection se distingue dans des domaines aussi divers que la majolique italienne historiée et lustrée, la faïence de Delft polychrome, la porcelaine Famille verte d'époque Kangxi et Famille rose «coquille d'œuf» d'époque Yongzheng et la porcelaine européenne. Dans chacune de ces sections, la collection Hamburger complète et renforce les collections du Musée Ariana de manière notoire.

Par sa polychromie lumineuse, par la variété séduisante de ses formes, par ses ensembles cohérents et par sa remarquable qualité, la collection Hamburger est le reflet du regard passionné et avisé des collectionneurs qui s'assuraient le conseil des oncles de Gustaaf, actifs dans le commerce d'antiquité aux Pays-Bas et à Paris.

● La donation Clare van Beusekom-Hamburger Faïences et porcelaines des XVI^e-XVIII^e siècles.

Musée Ariana

Jusqu'au 9 janvier 2011

Catalogue : éditions Skira, 64.- francs (relié), 55.- francs (broché)

Paire de «tulipières», dites *Quintel*

Delft, manufacture De Metaale Pot, 1700-1724

Faïence, polychromie de grand feu - Larg. 24 cm

© Musée Ariana, Inv. AR 2007-136 - collection van Beusekom-Hamburger



Alpha, bêta, gamma... L'étude du grec à Genève



Exercice de géométrie
(théorème de Pythagore)
sur un papyrus grec d'Égypte,
II^e siècle après J.-C.

L'Europe doit beaucoup à la Grèce. Une exposition de la Bibliothèque de Genève met en lumière l'importance de cet héritage pour notre ville, où l'étude de la langue et de la culture grecques a joué un rôle plus déterminant encore qu'ailleurs.

Tout commence à la Réforme. Pour lire le Nouveau Testament, il faut maîtriser le grec. Des cours sont instaurés dès la création du Collège. Parallèlement, grâce aux imprimeurs humanistes d'origine française qui viennent se réfugier à Genève, notre ville devient l'un des principaux centres européens d'édition de textes grecs. Au XIX^e siècle, les Genevois Jules Nicole et Édouard Naville se rendent en Égypte pour ramener des papyrus, dont l'étude renouvelle la connaissance du monde antique.

Invitation à la découverte

Pas besoin d'avoir suivi des cours de grec au Collège pour admirer la beauté des impressions d'Henri Estienne. Pas besoin de connaître par cœur le chant 14 de l'Odyssée pour apprécier les dessins facétieux de l'élève Ferdinand de Saussure. Pas besoin d'être mathématicien pour s'étonner devant la démonstration du théorème de Pythagore, sur un papyrus vieux de près de deux mille ans. Cette exposition est une invitation à la découverte d'une des pages les plus caractéristiques de l'histoire de notre cité.

● Alpha, bêta, gamma... L'étude du grec à Genève

Bibliothèque de Genève

Parc des Bastions

16 juin - 18 septembre 2010

La Russie est-elle dans l'Europe ?

La question que se posaient jadis Voltaire et Catherine II est toujours d'actualité: qu'est-ce qu'un Russe? Quelle représentation les Européens s'en font-ils, au dix-huitième siècle et aujourd'hui? Pourquoi, sur un plan politique, la Russie ne peut-elle intégrer l'Europe?

On constate, à côté de ces questions, que persiste, au fil du temps, une certaine fascination pour ce lointain empire. Au moment de la révolution bolchevique, en 1917, se cristallise même une forme de « nostalgie des tsars » évidemment alimentée par la destinée tragique des Romanov. La Russie devient, pour bien des Européens, non plus un mystère, mais un mythe.

L'exposition proposée au Musée Voltaire jusqu'au 9 octobre prochain se propose de traiter cette problématique de l'identité russe d'un point de vue historique, mais également dans plusieurs de ses déclinaisons littéraires. Elle s'accompagne d'un livret qui inaugurera une nouvelle collection intitulée MDV (Mémoires et Documents sur Voltaire), collection destinée à voir le jour aux éditions La Ligne d'ombre. Vendu à un prix modique, il se présentera comme une invitation à aller plus loin dans la découverte des liens de l'Europe et de la Russie au XVIII^e siècle.

● **La Russie dans l'Europe**
Institut et Musée Voltaire
Jusqu'au 9 octobre 2010



2012, Rousseau pour tous: c'est parti !

L'année 2012 marquera le tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau. Dans cette perspective, la Ville de Genève a initié la mise en œuvre d'une importante célébration. Sous le label « 2012 Rousseau pour tous », un appel à projets a été lancé en 2007. Objectif: rassembler toutes les initiatives et toutes les énergies disponibles dans un esprit d'association et de partage autour du thème.

En avril 2009, une première demande de crédit présentant l'ensemble de la commémoration, ainsi que son coût, était déposée au Conseil municipal de la Ville de Genève. La Commission des arts et de la culture a procédé à plusieurs auditions et souhaité que le budget du projet soit redimensionné. Le Conseil municipal a finalement voté en novembre 2009 une première tranche de 259 000 francs destinée à financer plusieurs projets initiés durant l'année. Ce même Conseil a voté, le 24 mars dernier, à l'unanimité, le montant 2010 (272 250 francs) ainsi que le principe de l'octroi des montants suivants. Le total du crédit demandé au Conseil municipal et donc de l'effort financier qui sera consenti par la Ville de Genève s'élève à

quelque trois millions de francs, pour un événement dont le coût total est estimé à plus de 12 millions de francs.

Outre les projets phares - la création mondiale d'un opéra sur Jean-Jacques Rousseau au Grand Théâtre, une exposition conjointe de la Fondation Martin Bodmer et de la Bibliothèque de Genève, une exposition tous publics au Salon du Livre et une série de banquets républicains - « 2012, Rousseau pour tous » comportera une série d'expositions dans les musées de la Ville ainsi que 30 propositions issues de l'appel à projets touchant aux domaines les plus variés: événements musicaux, théâtre, promenades, colloques, publications, etc.

Championnat d'Europe de vélo-polo : encore plus étrange que le polo !

Le vélo-polo pardi, c'est un peu comme le polo, sauf que les chevaux laissent la place à des vélos. Cette étrange pratique remonte à l'Irlande de la fin du XIX^e siècle. Vous voulez en savoir plus? Rendez-vous les 16, 17 et 18 juillet à Sécheron

Ce sport, en démonstration aux Jeux Olympiques de Londres en 1908, consiste à marquer le plus de buts à l'aide d'un matériel artisanal, soit un maillet constitué d'un bâton de ski fixé à un morceau de canalisation. Il sollicite des facultés de coordination très développées car les concurrents ne sont pas autorisés à poser le pied à terre.

La place forte Genève

Depuis les années 2000, cette discipline atypique est en plein essor. Le vélo-polo a investi terrains de sports et espaces publics dans de

nombreuses villes. Et Genève n'est pas en reste. En effet, ce sport se développe très vite dans notre région, à tel point qu'elle en est devenue la vraie place forte au niveau international. Dès lors, Genève est apparue comme la ville idéale pour l'organisation des championnats d'Europe 2010 de vélo-polo.

Cette manifestation européenne, organisée par l'Association Genève vélo-polo avec le soutien du Service des sports et de la Délégation à la jeunesse, va sans doute susciter beaucoup de curiosité. Le public est invité à découvrir ce sport spectaculaire et passionnant les 16, 17 et 18 juillet 2010, sur les terrains de basket du Collège et à l'école primaire de Sécheron.

En apportant son aide à un tournoi d'envergure internationale, M. Manuel Tornare, magistrat en charge des sports en Ville de Genève, est

heureux d'assurer la promotion d'un événement sans précédent en Suisse. Il démontre ainsi son attachement au développement des sports, de tous les sports, des plus traditionnels et populaires, comme le foot ou le basket, aux plus extravagants, comme le vélo-polo!

● Programme complet

www.ehbpc.org

Le vélo-polo a investi terrains de sports et espaces publics dans de nombreuses villes. Et Genève n'est pas en reste.



Grand Prix VTT, une course mythique

Samedi 4 septembre prochain, les fans de VTT investiront le parc des Bastions et mettront le feu aux pavés de la Vieille-Ville à l'occasion de la deuxième édition du Grand prix VTT. Sous le regard incrédule de nos célèbres réformateurs.

Fort du succès rencontré l'an passé, le Service des sports de la Ville de Genève et l'Association de la Veyribike, co-organisateurs, ont décidé de repartir pour une nouvelle édition. Le parcours de 4 kilomètres sillonne les rues de la Vieille-Ville: descente et remontée de la Treille, promenade du Pin... sans oublier une volée d'escaliers! L'itinéraire est balisé et surveillé afin d'assurer un maximum de sécurité. Sensations fortes garanties dans le strict respect du parc.

Le départ et l'arrivée se situent aux Bastions, centre névralgique de cet événement, avec des animations, stands et autres buvettes. Plusieurs formats de courses sont proposés avec une nouveauté cette année: une course dédiée spécialement aux femmes.

● Renseignements

www.ville-geneve.ch
www.veyribike.ch



« La Mêlée » entend promouvoir l'égalité entre filles et garçons par la pratique du touch rugby en équipes mixtes.

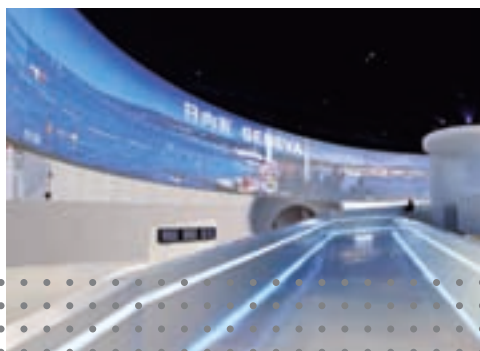
« La Mêlée », dans le respect de l'autre

Le 19 mai dernier au stade de Vessy, 8 équipes mixtes se sont affrontées dans le cadre de « La Mêlée », le premier tournoi de touch rugby organisé par l'Association cantonale de rugby en collaboration avec le Service des sports et les maisons de quartier. A l'issue de la journée, les jeunes étaient heureux d'avoir découvert les règles d'une pratique sportive qui amène à se surpasser dans le respect de l'autre, garçon ou fille!

A Shanghai, le monde se presse au Pavillon de Bâle, Genève et Zurich

Depuis le 1^{er} mai dernier, des dizaines de milliers de visiteurs, principalement chinois, découvrent chaque jour le Pavillon «Better Water – Best Urban Life» des villes de Bâle, Genève et Zurich présentant la thématique de la gestion durable de l'eau en milieu urbain, dans le cadre de l'Exposition universelle de Shanghai.

L'écran géant panoramique du Pavillon avec en arrière plan le Léman et le Jet d'eau.



Quelle joie d'observer les visiteurs se prendre en photo devant l'écran géant panoramique du Pavillon avec en arrière-plan le Léman et le Jet d'eau! Nul doute que les retombées touristiques et économiques de cette extraordinaire vitrine de Genève seront bien tangibles.

Les Journées genevoises

Du 4 au 15 septembre prochain, la Ville de Genève organisera sur le site les «Journées genevoises» afin de mettre en avant le savoir-faire local dans des domaines variés, de sensibiliser et d'échanger avec la population chinoise et leurs autorités sur les défis liés à la gestion durable de l'eau, en présence de MM. Manuel Tornare, Conseiller administratif et François Longchamp, Président du Conseil d'Etat. Au programme, notamment, l'art et l'architecture genevois exposés, pour le premier, via la projection d'un catalogue virtuel. Une journée du design, organisée

par la Haute École d'Art et de Design de Genève et par son homologue zurichoise, permettra de mettre en avant des projets d'étudiants en lien avec l'eau. Des journées ludiques de sensibilisation auprès des écoliers de Shanghai reprendront les contrats de rivières présentés dans les écoles genevoises. Des conférences – débats sur la gouvernance de l'eau auront lieu. Enfin, une exposition organisée par la Fondation de la Haute Horlogerie présentera des pièces horlogères historiques et exceptionnelles.

Des animations agrémenteront ces «Journées genevoises»: deux concerts du pianiste sino-genevois Louis Schwizgebel-Wang, une vitrine animée et un bar à eaux construits par l'Association genevoise La Compagnie de la Boîte à la Girafe faisant travailler des jeunes en réinsertion.

● www.basel-geneva-zurich.org

trifoch



**IL EN
VOULAIT
TOUJOURS
PLUS**

**GARE AU
RÉFRIGÉRATEUR ÉTIQUETÉ D:**
le froid c'est 20% de votre facture!
Choisissez un frigo A++,
sa consommation sera divisée par 3.

éco21, ensemble pour consommer moins! Acteur engagé du développement durable, SIG a lancé ce programme pour enrayer la spirale de la surconsommation d'électricité du canton. Son objectif: économiser l'équivalent de la consommation annuelle de 50'000 ménages en mobilisant et en accompagnant les citoyens, entreprises et collectivités dans cette démarche. Grâce aux solutions et conseils proposés, nous avons déjà économisé, ensemble, l'équivalent de la consommation de 5000 ménages (15 millions de kWh/an).
www.eco21.ch

 **éco21**
Ensemble pour consommer moins



Nature en ville à Saint-Jean et Mon-Repos : découvertes insolites

Nature en ville, acte 2. Après une première expérience en 2009, l'édition 2010 se concentre dans deux espaces verts urbains, celui de Saint-Jean et de Mon-Repos. Le 26 juin prochain, les citoyens sont invités à profiter d'une palette d'animations pour découvrir la biodiversité telle qu'elle se niche au cœur de ces deux parcs.

En collaboration avec plusieurs partenaires associatifs, différents services de la Ville proposent des activités pour petits et grands, amateurs éclairés et esprits curieux, afin de découvrir le monde caché de la nature. Fleurs, arbres, insectes, les citoyens sont conviés à cette exploration de la nature insolite, telle qu'elle se donne à voir sous les fenêtres des immeubles en ville.

A Saint-Jean, le Jardin botanique propose un parcours à la découverte des végétaux du parc : du plus petit au plus grand. Le Service des espaces verts (SEVE) présente différents aménagements du parc et, pour délasser les plus jeunes, le ludobus et des chaises longues sont à disposition. Pro Natura, qui a travaillé en amont avec l'école du quartier, expose le résultat de ses travaux.

Vous voulez tout savoir sur le contrat de quartier ? Ne manquez pas ce rendez-vous du 26 juin où l'Unité d'action communautaire dit tout sur ce processus qui symbolise parfaitement le pilier « cohésion sociale » du développement durable !

Mon-Repos avec La Libellule

L'association La Libellule et ses activités réputées sont au cœur des animations prévues ce même 26 juin au parc Mon-Repos. Là encore, le SEVE est actif avec diverses actions en faveur de la biodiversité. Et pour amuser « intelligemment » le public, le professeur Phyto ne se lasse pas d'haranguer les petits explorateurs.

Tout ce monde d'amoureux de la biodiversité se retrouve dans le parc de Saint-Jean, en fin d'après-midi, pour un goûter convivial et musical !

● Programme détaillé

Service des espaces verts
Tél. 022 418 50 00



Fleurs, arbres, insectes... le monde caché de la nature en ville.



Saint-Jean et Carl-Vogt : déménagements programmés

Le déménagement d'une école représente forcément un grand chamboulement dans l'organisation de la vie d'une famille ainsi que d'un quartier. Le Service des écoles, en charge des bâtiments scolaires en Ville de Genève, fait le maximum pour accompagner le processus pour que tout se déroule de manière optimale. Deux exemples d'actualité.

Savez-vous que l'école de Saint-Jean a été construite il y a près de 100 ans ? Un lifting complet s'imposait qui va durer 2 ans. A la rentrée de septembre 2012, les enfants retrouveront une magnifique école ! Dans l'intervalle, les 9 classes actuelles sont déplacées : huit sur Cayla et une sur l'école du Devin-du-Village. Le restaurant scolaire et le parascolaire de Cayla



L'école de Saint-Jean.

accueilleront l'ensemble des élèves de Saint Jean. La ludothèque, quant à elle, rejoindra l'école des Jardins-du-Rhône et sera fonctionnelle dès la fin de l'été 2010. L'ensemble des parents d'élèves et des partenaires scolaires a été régulièrement informé, tandis que des mesures de sécurisation du chemin de l'écolier vont être mises en place.

Des pavillons à Carl-Vogt

Les travaux d'agrandissement du Musée d'ethnographie impliquent la fermeture provisoire de l'école de Carl-Vogt. Trois classes iront s'intégrer à l'école du Mail et six dans des pavillons provisoires qui seront installés, en principe, à la rue du Village-Suisse. La totalité des activités parascolaires sera également regroupée à l'école du Mail. Les restaurants scolaires du quartier ne sont pas touchés. En raison du référendum concernant les travaux du MEG, le début des travaux est reporté. Cependant, l'école sera quand même fermée, dès cette rentrée 2010, afin que le Service des écoles puisse profiter de cette période pour entreprendre des travaux de rafraîchissement du bâtiment scolaire.



La Ville renouvelle cet été son programme de sensibilisation à la propreté dans les parcs avec humour et pragmatisme.

Bastions et Cropettes : ces parcs sont aussi les vôtres !

La vie dans les parcs, les Genevois connaissent bien. Le respect, pas toujours ! Dès lors, et afin de maintenir un cadre agréable, la Ville de Genève renouvelle son programme de sensibilisation à la propreté dans les parcs.

Aujourd'hui en effet, les jardiniers du Service des espaces verts doivent, au petit matin, passer plus de temps à ramasser les déchets qu'à s'occuper de l'entretien et de l'embellissement des pelouses et des plates-bandes. Cibles choisies cet été, la promenade des Bastions et le parc des Cropettes avec, comme l'an dernier, des patrouilles de seniors pour aller à la rencontre du public.

Effort important

Depuis de nombreuses années, un effort important est concédé pour assurer la propreté des espaces verts : les corbeilles se multiplient, les tournées du SEVE se rallongent et, pendant le week end, les entreprises privées patrouillent pour nettoyer les parcs.

Campagne estivale

Après une opération pilote aux Bastions en 2009, une campagne de sensibilisation et de prévention va se développer en juillet-août, à nouveau aux Bastions et en plus aux Cropettes, parc populaire choisi pour les nombreuses animations festives qui s'y déroulent. Au menu, des poubelles clairement identifiées comme telles, des pots lumineux avec ce slogan qui fait mouche en plusieurs langues : « Ce parc n'est pas une poubelle », un clin d'œil sur les bancs, des jeunes affectés au nettoyage du parc tous les matins, des patrouilles vertes de seniors qui déambulent dans les parcs l'après-midi et distribuent des pommes, une collaboration avec HSBC-Private Bank pour une journée de nettoyage de la rade par des collaborateurs de la banque et, enfin, une grande « Putz » populaire aux Bastions et aux Cropettes, début septembre, pour clore cette campagne estivale.

Pour que chacun puisse vivre son parc avec passion, il faut répéter sans cesse que la propreté est de la responsabilité de tous les usagers !

**Ce parc
est aussi
le vôtre**

● **Renseignements:**
Service des espaces verts
Tél. 022 418 50 00

La Fête des voisins à la rue Camille-Martin

Soirée conviviale entre habitantes et habitants, à la rue Camille-Martin, à l'occasion de la 7^{ème} édition de la Fête des voisins à Genève. Le mardi 25 mai dernier, des centaines de fêtes se sont déroulées à travers Genève et dans les 27 villes et communes participantes en Suisse.



Photo: Maurice Perrelet, participant à la Fête.



Séjours pour les aînés

VACANCES, REPOS, CONVALESCENCE

La **Nouvelle Roseraie** et le **Chalet Florimont** vous accueillent

- Cadre magnifique, au-dessus du Léman ou à la montagne.
- Ambiance familiale et chaleureuse, cuisine savoureuse et équilibrée.
- Environnement adapté aux personnes à mobilité restreinte.
- Soins de base, personnel disponible 24 h/24.
- Animations, excursions, découvertes... en toute sécurité.
- Animaux de compagnie bienvenus.
- Pension complète CHF 115.– à CHF 125.– par jour/pers. (selon chambre).

Prise en charge accompagnée en car depuis Genève.

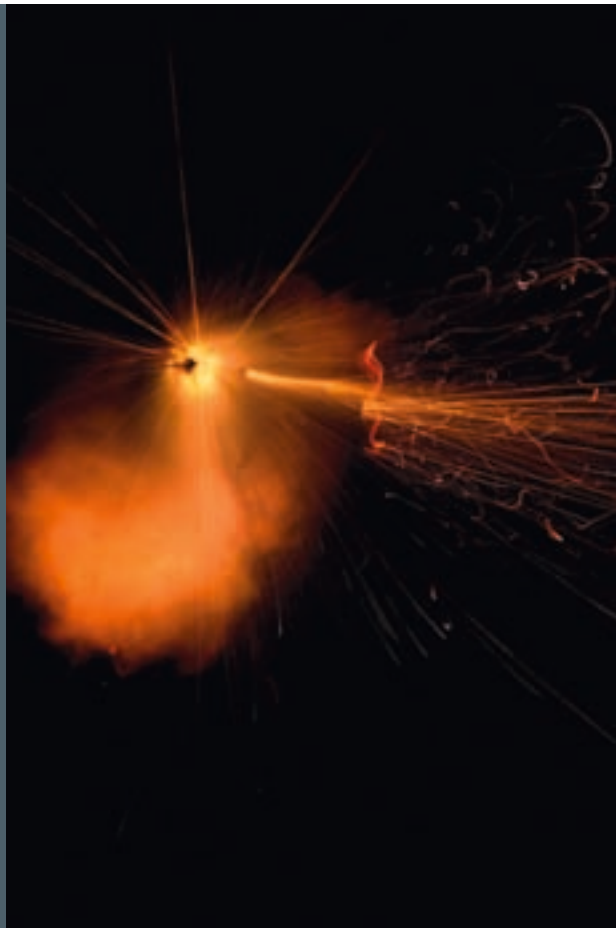


VILLE DE
GENÈVE
SERVICE SOCIAL



Hospice général
Institution genevoise d'aide sociale

Rens. et inscriptions: +41 (0)22 420 42 90 (8 h 30 – 12 h) www.maisonsvacances.ch



Carte blanche

Aurélien Bergot

Aurélien Bergot est né en 1979 à Genève, où il vit et travaille. Il est formé à l'École Supérieure de Photographie de Vevey, ainsi qu'à la Haute École d'Art et de Design de Genève où il suit l'atelier de Bruno Serralongue. Depuis 2004, il expose en Suisse et à l'étranger. Il est lauréat de la bourse du fonds cantonal d'art contemporain 2007, de la bourse d'aide à la création de la Ville de Genève 2008 et son travail se trouve dans la collection du Fonds municipal de la Ville de Genève depuis 2009.

« Mes images interrogent la représentation du pouvoir dans la société moderne, à travers son histoire, ses symboles, ses formes et ses limites. Ces éléments visibles sont mis en perspective avec l'histoire de l'art occidentale et ses propres codes de représentation formels.

Avant de créer une série, je lis beaucoup, je fais des recherches, je n'aborde pas de sujet sans en avoir une vision globale et profonde. Mes sources peuvent provenir des médias, de textes scientifiques, de cartographies ou de livres d'histoire comme de recherches sociologiques ou anthropologiques.

Je tente d'appliquer des pensées et des idées – comme celles de Michel Foucault ou de Ricardo Petrella – à cet élément formel et physique qu'est la photographie.

L'image présentée est extraite de la série, EXPLOSIONS, 2009.

La série EXPLOSION montre un moment précis, invisible à l'œil nu – car trop rapide et trop lumineux – et pourtant extrêmement perceptible physiquement : celui d'une explosion. Grâce à la pose lente, l'appareil photographique capte la totalité du développement d'une charge explosive de faible portée, déclenchées en studio sur fond noir, pour en produire une image parfaite, aléatoire et imperceptible pour l'œil humain. Cette simple explosion devient alors une image fascinante, rappelant une voie lactée ou un trou noir et dans laquelle le regard se laisse porter, paradoxalement, vers une dimension apaisante. »



Henri Fehr
Lithographie en couleur.
128 x 90,5 cm
(Collection Bibliothèque de Genève)

Henri Fehr et l'affiche du Salon de l'automobile de 1934

Les affiches du Salon de l'automobile ont toujours fait l'objet d'une grande attention. En 1934, le peintre Henri Fehr (1890-1974) dessine l'une des plus belles jamais parues.

Avec audace, il ne peint qu'une moitié du visage du personnage qu'il réalise de manière rigoureuse et monumentale, comme une sculpture. Il utilise une lettre qui s'intègre avec harmonie à l'image. Il place les textes en fonction des lignes dominantes de la structure de l'affiche. Les couleurs plutôt froides, le dessin, la police de caractères s'associent pour glorifier la mécanique en une affiche qui annonce un des moments attendus de la vie genevoise.

● Pour en savoir plus

L'affiche en Suisse romande durant l'entre-deux-guerres. Genève, Neuchâtel, Association des amis de l'affiche suisse, 1994.

Chères concitoyennes, chers concitoyens

Par Vera Figurek, Présidente du Conseil municipal de la Ville de Genève 2009-2010

Comme vous le savez, le Bureau du Conseil municipal est élu par le Conseil municipal et composé d'un membre par parti politique. Sa composition change chaque année législative. Cette année 2009-2010, les membres du Bureau sont (par ordre alphabétique): Simon Brandt qui a succédé à Anne-Marie Gisler démissionnaire, secrétaire; Catherine Buchet-Harder, 2^{ème} vice-présidente; Anne Carron-Cescato, secrétaire; Linda de Coulon, secrétaire; Frédérique Perler-Isaaz, 1^{ère} vice-présidente; Martine Sumi, secrétaire, et moi-même. En juin 2009, après une année de vice-présidence, j'ai eu l'honneur d'être élue présidente. Mon mandat se termine en juin 2010. C'est pourquoi, permettez-moi de vous rendre compte du travail effectué cette année.

Tout d'abord, je tiens à remercier les membres du Bureau qui ont été très présents et efficaces. J'ai eu également plaisir à travailler avec des équipes dynamiques et très professionnelles de la fonction publique municipale, dans tous les services. J'adresse également mes sincères remerciements pour leur soutien et leur aide si précieuse en particulier au Secrétariat du Conseil municipal et à sa cheffe, Mme Marie-Christine Cabussat, à Mme Marguerite Conus, adjointe de la cheffe du Secrétariat et mémorialiste, à Mme Loredana Gonzalez, secrétaire, à M. Jean-Daniel Hercod, responsable de la logistique et des ordres du jour, à Mme Laure Renevier, secrétaire et responsable des invitations, ainsi qu'à M. Christian Maréchal, notre huissier.

Siégeant au sein d'un parlement de milice, les élus et élus de notre Ville doivent mener à bien leur activité professionnelle de concert avec leur activité politique, parlementaire et associative. Dès le début de mon mandat, j'ai donc pris la décision de limiter la quantité de nos séances de préparation et de délibération. Le Bureau m'a suivie dans cette démarche et je l'en remercie.

Gagner en efficacité

En effet, il est certes du devoir du Bureau de veiller à l'avancée des travaux, mais ce n'est pas en épuisant les conseillères et conseillers municipaux que nous y parviendrons. La multiplication des séances plénières, en plus des séances hebdomadaires de commissions, ne garantissait pas l'avancée des travaux. Nous avons ainsi décidé de limiter à deux séances par mois les séances plénières. Uniquement deux séances supplémentaires ont été organisées.

Les solutions pour gagner en efficacité pourraient être entre autres celles de limiter le temps de parole de chaque conseillère ou conseiller municipal, de simplifier les renvois en commission, de clarifier les procédures, de combler les lacunes, ...

Tout changement dans le fonctionnement du Conseil municipal implique une modification de notre règlement. C'est pourquoi, le Bureau 2008-2009 a élaboré un projet de nouveau règlement qui a été envoyé en commission du règlement. Cette année, sous ma présidence, nous l'avons étudié très minutieusement. Je saisis l'occasion pour remercier la cheffe du Secrétariat et tous les commissaires pour leur travail sérieux et fructueux qui sera poursuivi sous la prochaine présidence.

Un nouveau règlement sera donc présenté en plénum prochainement et sera public. Vous aurez donc l'occasion de découvrir l'immense travail de réflexion mené par vos représentantes et représentants au Conseil municipal qui se soucient du bon fonctionnement de l'assemblée afin que les réponses à vos attentes et la mise en œuvre des projets prévus pour notre Ville soient plus rapides. C'est une de nos grandes préoccupations.

Clarification de la séparation des pouvoirs

Depuis l'an dernier, le Bureau a également travaillé d'arrache pied sur la clarification de la séparation des pouvoirs entre le Conseil municipal, le délibératif, et le Conseil administratif, l'exécutif.

C'est avec grand plaisir que je peux vous annoncer que nous y sommes parvenus cette année. En effet, le respect du rôle de chacun permet de travailler de manière harmonieuse avec le Conseil administratif et le personnel de la fonction municipale. Cet aboutissement a été concrétisé par l'élaboration d'un nouvel organigramme du Secrétariat du Conseil municipal répondant aux attentes du Conseil municipal et de son Secrétariat. Cette organisation profitera également aux collaboratrices et collaborateurs concernés, car la mise en application des décisions du Bureau sera plus aisée. Le Bureau remercie donc le Conseil administratif pour son étroite collaboration dans ce projet.

En outre, nous avons répondu présents aux invitations de la Confédération, de l'Etat de Genève, de la Constituante, du Conseil administratif, des institutions et associations subventionnées par la municipalité, des associations

de quartier, de sport, de musique, des acteurs de la vie économique, des Fondations, des différentes communautés religieuses, car il est important de montrer notre soutien aux actrices et acteurs de la vie de notre pays, de notre canton et de notre cité. Le Bureau a estimé important d'honorer un maximum de rencontres avec les différents représentants d'ambassades, de consulats ou de missions des pays représentés à Genève. De même, nous nous sommes rendus aux manifestations organisées par les organisations internationales ou les organisations non gouvernementales.

L'impartialité de la Présidence

En conclusion, à titre personnel, je tiens à vous faire part de la tâche qui m'a tenu à cœur : celle de la neutralité de la Présidence. Pendant une année, la présidente du Conseil municipal représente toute l'assemblée. J'ai donc fait le choix personnel de ne plus siéger en commission – sauf à la commission du règlement présidée par le ou la président-e du Conseil municipal – de ne plus déposer de proposition, de ne pas prendre position dans la presse ou les médias sur la politique municipale. De même, je me suis efforcée de mener les débats de manière objective, en étant vigilante à respecter une équité de traitement entre les groupes représentés.

Année «énergivore»

J'espère avoir rempli mon cahier des charges de manière satisfaisante et avoir honoré la confiance que mes collègues m'ont témoignée en m'élisant à la présidence. Après cette année enrichissante, formatrice mais «énergivore», je me réjouis de reprendre ma place au sein de mon groupe politique, dans l'enceinte. Il est temps que je laisse la place à notre vice-présidente qui est prête à prendre la relève pour notre dernière année de législature 2007-2011. Je lui souhaite autant de plaisir que j'en ai eu dans l'accomplissement de cette fonction.

Mes sincères remerciements vont à vous toutes et tous, chères concitoyennes et concitoyens, qui m'avez parfois écrit ou arrêlée dans nos rues pour me témoigner votre soutien, en me rappelant que vous êtes souvent là, derrière votre écran de télévision ou d'ordinateur et vivez avec nous les débats et les décisions politiques qui ont un impact important sur notre quotidien.

Excellent été à vous, chères lectrices, chers lecteurs!

Le Conseil municipal a ...



...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit destiné à **la finalisation du catalogage rétrospectif des collections des bibliothèques scientifiques de la Ville de Genève**, soit un crédit de 10 000 000 de francs pour la variante 3 (PR-629);

...la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits pour un montant net total de 49 675 400 francs, soit un crédit brut de 63 490 000 francs, financé par le fonds spécial issu du legs Lancoux pour un montant de 8 300 000 francs et par le Fonds d'équipement communal pour un montant de 7 500 000 de francs, soit un crédit net de 47 690 000 francs, destiné à **l'agrandissement et à la rénovation du Musée d'ethnographie de Genève**, situé au boulevard Carl-Vogt 65, parcelle N° 472, feuille 27 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, propriété privée de la Ville de Genève; un crédit de 212 400 francs destiné à **l'équipement en matériel informatique et de télécommunication du Musée d'ethnographie de Genève**; un crédit de 1 773 000 francs destiné à **l'équipement des salles d'exposition et des ateliers du Musée d'ethnographie de Genève** (PR-739);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 180 000 francs en faveur de **la mise en place d'un nouveau concept de célébration de la Fête nationale du 1^{er} Août en Ville de Genève** (PR-772);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de **l'inscription d'un droit d'emption** sur les parcelles Nos 6243 et 6244 de la commune de Genève, section Cité, sises aux Grottes, propriété de la Ville de Genève, au profit des Chemins de fer fédéraux (CFF); de l'inscription d'un

droit d'emption sur la parcelle N° 2559 de la commune de Genève, section Cité, sise aux Grottes, propriété d'Assemmo Fondation de placements immobiliers (nouveau propriétaire CFF) au profit de la Ville de Genève; de l'ouverture d'un crédit de 1 013 200 francs destiné à **l'exercice du droit d'emption** sur la parcelle N° 2559 ou de son achat; du boucllement du crédit de 1 342 000 francs voté le 17 janvier 2007 (PR-494) permettant ainsi l'ouverture d'un crédit de 1 250 000 francs, pour **les études et la réalisation d'une vélostation provisoire** sur les parcelles Nos dp 7525, dp 7527, 6244 et 6243 de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève, et sur la parcelle N° 2559 mêmes section et commune, propriété d'Assemmo Fondation de placements immobiliers (nouveau propriétaire CFF) (PR-744);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 375 000 francs destiné à **la démolition et à la création de nouveaux silos à sel situés à la rue François-Dussaud 10**, parcelle N° 3297, feuille N° 89, commune de Genève, section Plainpalais (PR-733);

...accepté la résolution intitulée: **«Cadrons la vidéosurveillance!»** (R-114);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'étude de 135 000 francs destiné au **réaménagement de l'île Rousseau** (PR-738);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire 2010 de 272 250 francs destiné aux événements liés à **la célébration du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau en 2012, soit la manifestation «2012 Rousseau pour tous»**; accepté le principe d'allouer un crédit budgétaire

de 2 675 000 francs destiné à la célébration du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau en 2012, soit la manifestation «2012 Rousseau pour tous». Ce crédit budgétaire est réparti en trois tranches annuelles, inscrites aux budgets de fonctionnement des années 2011, 2012 et 2013, soit 894 000 francs en 2011; 1 522 500 francs en 2012; 258 500 francs en 2013, et il est destiné à financer les projets retenus dans le cadre de la célébration du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau en 2012, soit la manifestation «2012 Rousseau pour tous». (PR-701);

...accepté la motion intitulée **«Pour fêter ensemble la nouvelle année dans la Vieille-Ville de Genève!»** (M-905);

...accepté la motion intitulée **«Rue de Saint-Jean: protégeons vraiment les cyclistes»** (M-906);

...accepté la motion intitulée **«Réalisation de six pavillons scolaires provisoires sur la rue du Village-Suisse»** (M-907);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'un montant total de 1 748 000 francs destiné à **la réfection partielle de l'école de Carl-Vogt, à l'aménagement de son préau et de sa place de jeux, ainsi qu'à des travaux permettant le déménagement des élèves de Carl-Vogt dans deux écoles du quartier** (PR-776);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 882 000 francs, soit un crédit de 822 000 francs destiné aux **travaux d'assainissement urgents (élimination de l'amiante dans les matériaux faiblement agglomérés) de diverses crèches de la Ville de Genève**, suite au processus d'expertises mené par le Service des bâtiments, et plus

particulièrement dans la crèche Bertrand située avenue Bertrand 20, parcelle N° 1724, feuille N° 70, section Genève-Plainpalais; un crédit de 60 000 francs destiné au **relogement provisoire des enfants de la crèche Bertrand durant les travaux d'assainissement**, située avenue Bertrand 20, parcelle N° 1724, feuille N° 70, section Genève-Plainpalais (PR-777); ... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 794 000 francs destiné à la **salarisation de deux ludothèques supplémentaires** ou d'un crédit de 1 695 000 francs destiné à la **salarisation de six ludothèques de la Ville de Genève**, selon l'option retenue par le Conseil municipal (PR-774);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit destiné à **un dispositif scénographique et à la signalétique dans le cadre de la célébration du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau, 2012 Rousseau pour tous**, pour un montant total de 852 500 francs, soit un montant de 686 000 francs destiné à la création d'un dispositif scénographique événementiel sur l'île Rousseau; un montant de 166 500 francs destiné à la création d'une signalétique permanente sur l'île Rousseau et dans la ville (PR-760);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 315 010 francs destiné à **l'aménagement d'un cheminement piétonnier et pour les vélos, reliant la rue Pestalozzi et la route de Meyrin, par la rue des Fontaines-Saintes et l'avenue de la Forêt** (PR-696);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit net total de 8 521 100 francs destiné: pour un montant net de 7 641 710 francs, aux **travaux d'aménagement de la rue de Saint-Jean** (tronçon compris entre le pont des Délices et le rond-point Jean-Jacques), déduction faite d'une subvention fédérale en faveur des mesures d'assainissement du bruit des routes de 230 000 francs, soit un montant brut de 7 871 710 francs; pour un montant net de 879 400 francs, aux travaux de construction pour la mise en séparatif du réseau public d'assainissement de la rue de Saint-Jean, déduction faite de la participation du Fonds cantonal d'assainissement des eaux de 159 000 francs, et de 77 100 francs concernant le remboursement des raccords de collecteurs privés, soit un montant brut de 1 115 500 francs (PR-732);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 950 000 francs destiné à **l'organisation d'un concours d'architecture et aux études pour la construction d'un ou de plusieurs immeubles de logements et de locaux commerciaux et/ou administratifs, ainsi que pour l'aménagement d'un**

square public, situés à l'angle des rues Jean-Calvin et de la Pélisserie, sur la parcelle 6966, feuille 25 du cadastre de la commune de Genève, section Cité (PR-713);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 626 200 francs destiné au **réaménagement du pavillon de l'île Rousseau** situé île Rousseau 1, parcelle N° 5613, feuille N° 37, Genève-Cité (PR-661);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un total de 1 149 130 francs, soit un crédit complémentaire à la proposition PR-436 de 980 130 francs destiné à la **renovation de l'Orangerie-Théâtre, de ses deux serres attenantes et à la création de la nouvelle buvette, situées au parc La Grange**, route de Frontenex 71, sur la parcelle N° 3166, feuille 2, commune de Genève, section Eaux-Vives; un crédit de 169 000 francs destiné à **couvrir les frais de location d'un théâtre provisoire** qui sera installé au parc La Grange, route de Frontenex 71, sur la parcelle N° 3166, feuille 2, commune de Genève, section Eaux-Vives (PR-745);

... accepté la motion intitulée **« Pour une patinoire des Vernets répondant aux besoins du GSHC »** (M-885);

... accepté la motion intitulée **« Suivons les conclusions du forum Gesport: pour un soutien accru au mouvement Genève Futur Hockey »** (M-899).



Séances de mars et avril 2010

- Les prochaines séances du Conseil municipal sont prévues aux dates suivantes: **28 et 29 juin 2010.**
- Séances publiques retransmises sur TV Léman bleu www.ville-ge.ch/cm
- **Vous avez des questions sur le Conseil municipal?** Prenez contact avec le Secrétariat du Conseil municipal, Palais Eynard
Tél. 022 418 29 66
E-mail: marie-christine.cabussat@ville-ge.ch

BACHELOR MASTER

PROGRAMMES

Management, Finance, Marketing
Communication, Relations internationales
International Business

Formations accréditées & top professeurs
Milieu international & réalités d'entreprises
Section francophone & anglophone
Prochaine entrée : automne 2010
> Préparez votre admission dès maintenant !

“ J'AI CHOISI L'IFM POUR REUSSIR MA CARRIERE ”



VIVEZ VOTRE RETRAITE EN TOUTE SÉRÉNITÉ AVEC UN REVENU GARANTI À VIE

Lorsque la retraite arrive, les revenus des 1^{er} et 2^e piliers ne suffisent pas toujours pour réaliser ses rêves et ses projets. Nos solutions de prévoyance vous permettent de bénéficier d'un revenu garanti, versé sous forme de rentes viagères. Vous les touchez durant toute votre vie, même si votre capital constitutif est épuisé. Fiscalement plus intéressantes que les revenus des 1^{er} et 2^e piliers, les rentes viagères des Rentes Genevoises ne sont taxées qu'à hauteur de 40%.

La sécurisation de patrimoine est affaire d'experts. Nous sommes ces experts.

T + 41 (0) 22 817 17 17
www.rentesgenevoises.ch



RENTES GENEVOISES

Sécurisation de patrimoine depuis 1849